



Wortprotokoll

der 203. Sitzung vom 1. Juli 1998

Resoconto integrale

della seduta n. 203 del 1° luglio 1998

XI. Legislatur
XI. Legislatura
1993 - 1998

**SÜDTIROLER LANDTAG
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO**

SITZUNG 203. SEDUTA

1.7.1998

INHALTSVERZEICHNIS

Landesgesetzentwurf Nr. 138/97-bis:
"Änderungen von Landesgesetzen und
damit zusammenhängende
Haushaltsänderungen für das
Finanzjahr 1998" (Fortsetzung). 6

INDICE

*Disegno di legge provinciale n. 138/97-
bis: "Modifiche di leggi provinciali e
connesse variazioni al bilancio per
l'esercizio finanziario 1998"*
(continuazione). 6

Nr. 203 - 1.7.1998

PRESIDENZA DEL PRESIDENTE:

Dott. UMBERTO MONTEFIORI

VORSITZ DES PRÄSIDENTEN:

ORE 10.09 UHR
(*Namensaufruf - Appello nominale*)

PRESIDENTE: La seduta è aperta.
Prego dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

ATZ (Sekretär - SVP): (*Verliest das Sitzungsprotokoll - legge il processo verbale*)

PRESIDENTE: Ci sono osservazioni al verbale? Nessuna. Il verbale è approvato.

Comunicazioni della Presidenza:

Folgende Anfragen wurden eingebracht:/Sono state presentate le seguenti interrogazioni: N. 8485/98 (Minniti), betreffend den Erdrutsch in Passeier infolge der Regenfälle - riguardante la frana in val Passiria a causa della pioggia; N. 8486/98 (Minniti), betreffend die Kontrollen der NAS (staatliche Gesundheitspolizei) - riguardante i controlli effettuati dai NAS (Nucleo anti sofisticazione dei carabinieri); N. 8487/98 (Minniti), betreffend das rationalisierte Ambulatorium in Oberrau - Bozen - riguardante l'ambulatorio ridimensionato ad Oltrisarco - Bolzano; N. 8488/98 (Zendron/Kury), betreffend die Umbauarbeiten am Landtagsgebäude am Sonntag, den 28. Juni - riguardante i lavori di ristrutturazione al Palazzo del Consiglio provinciale di domenica 28 giugno; N. 8489/98 (Peterlini), betreffend die Schüttung der Pennleger-Quellen - riguardante lo sfruttamento dell'acqua delle fonti Pennleger; N. 8490/98 (Holzmann), betreffend die Schulden des Milchhofes Senni in Bruneck - riguardante debiti per la latteria Senni di Brunico; N. 8491/98 (Holzmann), betreffend den Umbau des Krankhauses Schlanders - riguardante la ristrutturazione dell'ospedale di Silandro; N. 8492/98 (Holzmann), betreffend das Zusenden von Formularen seitens des Wohnbauinstituts - riguardante l'invio di formulari da parte dell'IPEAA; N. 8493/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2376 über das von der Landesverwaltung angekaufte Gebäude - riguardante la delibera n. 2376 circa l'edificio acquistato dall'amministrazione provinciale; N. 8494/98 (Holzmann), betreffend den von der Landesregierung an die FUEV bezahlten Mitgliedsbeitrag - riguardante la quota associativa versata dalla Giunta alla FUEV; N. 8495/98 (Holzmann), betreffend die Rückvergütung der Gerichtsspesen an Arch. March - riguardante il rimborso di spese legali concesso all'arch. March;

N. 8496/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2342 über die Gewährung einer Abweichung vom Proporz - riguardante la delibera n. 2342 circa la concessione della deroga alla proporzionale; N. 8497/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2415 über die Gewährung von Beiträgen - riguardante la delibera n. 2415 circa la concessione di contributi; N. 8498/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2414 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2414 circa i contributi concessi; N. 8499/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2413 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2413 circa i contributi concessi; N. 8500/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2412 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2412 circa i contributi concessi; N. 8501/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2411 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2411 circa i contributi concessi; N. 8502/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2410 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2410 circa i contributi concessi; N. 8503/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2409 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2409 circa i contributi concessi; N. 8504/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2408 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2408 circa i contributi concessi; N. 8505/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2407 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2407 circa i contributi concessi; N. 8506/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2406 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2406 circa i contributi concessi; N. 8507/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2405 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2405 circa i contributi concessi; N. 8508/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2404 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2404 circa i contributi concessi - N. 8509/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2403 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2403 circa i contributi concessi; N. 8510/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2402 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2402 circa i contributi concessi; N. 8511/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2401 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2401 circa i contributi concessi; N. 8512/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2365 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2365 circa i contributi concessi; N. 8513/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2357 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2357 circa i contributi concessi; N. 8514/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2356 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2356 circa i contributi concessi; N. 8515/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2332 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2332 circa i contributi concessi; N. 8516/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2331 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2331 circa i contributi concessi; N. 8517/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2330 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2330 circa i contributi concessi; N. 8518/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2327 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n.

2327 circa i contributi concessi; N. 8519/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2326 über die gewährten Beiträge; riguardante la delibera n. 2326 circa i contributi concessi - N. 8520/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2325 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2325 circa i contributi concessi; N. 8521/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2324 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2324 circa i contributi concessi; N. 8522/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2350 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2350 circa i contributi concessi ad associazioni - N. 8523/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2405 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2405 circa i contributi concessi; N. 8524/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2438 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2438 circa i contributi concessi.

Von Landesrat Cigolla beantwortete Anfragen: Interrogazioni con risposta scritta da parte dell'assessore Cigolla: N. 8120/98 (Minniti), betreffend die leerstehenden Institutswohnungen in Meran - riguardante gli alloggi IPEAA vuoti a Merano; N. 8121/98 (Minniti), betreffend die Kosten für den Ankauf der Institutswohnung in der Bäckergasse 39 in Meran - riguardante i costi per l'acquisto dell'alloggio IPEAA in via Fornaio 39 a Merano; N. 8247/98 (Minniti), betreffend den erhöhten Mietzins für Institutswohnungen - riguardante i canoni di affitto IPEAA aumentati.

Von Landesrat Di Puppo beantwortete Anfragen: Interrogazioni con risposta scritta da parte dell'assessore Di Puppo: N. 8360/98 (Minniti), betreffend die Verdoppelung der Bahntarife auf der Strecke Meran-Bozen - riguardante il raddoppio delle tariffe di trasporto dei treni per il tragitto Merano-Bolzano.

Von Landeshauptmann Durnwalder beantwortete Anfragen: Interrogazioni con risposta scritta da parte del Presidente Durnwalder: N. 8251/98 (Kury/Zendron), betreffend eine neue Naturrodelbahn auf Meran 2000 - riguardante una nuova pista naturale di slittino a Merano 2000; N. 8068/98 (Zendron/Kury), betreffend die Genehmigung des Einvernehmens über die Euregio - riguardante l'approvazione del testo dell'Intesa sulla regione europea; N. 8010/98 (Bolzonello), betreffend die Genehmigung eines politisch-operativen Dokuments über die Initiativen, welche von jenen geopolitischen Körperschaften ergriffen werden sollten, aus denen jenes Gebilde zusammengesetzt ist, das die Landesregierung als "Euregio" bezeichnet - riguardante l'approvazione di un documento politico-operativo sulle iniziative che dovrebbero essere intraprese dalle entità geopolitiche che costituiscono quella che la Giunta definisce "Euregio".

Von Landesrat Hosp beantwortete Anfragen: Interrogazioni con risposta scritta da parte dell'assessore Hosp: N. 8241/98 (Minniti), betreffend das Konzert, das ein vom Land finanziertes Kulturhaus in Naturns veranstaltet hat - riguardante il concerto tenutosi a Naturno e organizzato da un Centro culturale finanziato dalla Provincia; N. 8386/98 (Tarfusser/Leitner), betreffend das Bergbaumuseum Pretttau - riguardante il Museo delle miniere a Predoi; N. 8361/98 (Bolzonello), betreffend das Personal beim Landesbergbaumuseum -

riguardante il personale presso il Museo Provinciale delle Miniere; N. 8283/98 (Bolzonello), betreffend den Inhalt der Konvention zwischen dem Land Südtiroler und der RAS in bezug auf das Pilotprojekt "Mutspitze" - riguardante il contenuto della convenzione stipulata tra la Provincia di Bolzano e l'Azienda speciale RAS relativamente al progetto "pilota muta".

Von Landesrat Kofler beantwortete Anfragen: Interrogazioni con risposta scritta da parte dell'assessore Kofler: N. 8381/98 (Bolzonello), betreffend die Genehmigung eines Zusatzprojekts für die Einrichtung des ex Rom-Kinos in Bozen - riguardante l'approvazione di una perizia suppletiva per l'arredamento dell'ex cinema Roma a Bolzano; N. 8402/98 (Minniti), betreffend den Bau der Umfahrungsstraße Staben - Naturns - riguardante la realizzazione della circonvallazione Stava-Naturno; N. 8252/98 (Bolzonello), betreffend weitere Konsolidierungsarbeiten am Landhaus II - riguardante gli ulteriori lavori di consolidamento presso il Palazzo provinciale n. 2.

Von Landesrat Mayr beantwortete Anfragen: Interrogazioni con risposta scritta da parte dell'assessore Mayr: N. 8367/98 (Bolzonello), betreffend die Höhe der dem Südtiroler Bauernbund gewährten Beiträge - riguardante l'ammontare dei contributi erogati all'Unione Agricoltori e Coltivatori diretti dell'Alto Adige; N. 8441/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der mit Beschluß Nr. 2535 bereitgestellten Beiträge an die Milchhöfe - riguardante la ripartizione dei finanziamenti alle latterie sociali stanziati con delibera n. 2535; N. 8442/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der mit Beschluß Nr. 2536 bereitgestellten Beiträge an die Milchhöfe - riguardante la ripartizione dei finanziamenti alle latterie sociali stanziati con delibera n. 2536; N. 8443/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der mit Beschluß Nr. 2537 bereitgestellten Beiträge an die Milchhöfe - riguardante la ripartizione dei finanziamenti alle latterie sociali stanziati con delibera n. 2537.

Per la seduta odierna si sono giustificati i consiglieri Benussi (matt.) e Pahl.

Punto 5) dell'ordine del giorno: *Disegno di legge provinciale n. 138/97-bis: "Modifiche di leggi provinciali e connesse variazioni al bilancio per l'esercizio finanziario 1998"* (continuazione).

Punkt 5 der Tagesordnung: *Landesgesetzentwurf Nr. 138/97-bis: "Änderungen von Landesgesetzen und damit zusammenhängende Haushaltsänderungen für das Finanzjahr 1998"* (Fortsetzung).

Siamo arrivati alla trattazione dell'articolo 3. Il consigliere Benedikter era intervenuto per ultimo e non aveva terminato tutto il suo tempo, ha quindi ancora 3 minuti per completare il suo intervento, se lo ritiene. Dice di no.

Ha chiesto la parola la consigliera Zendron, ne ha facoltà.

ZENDRON (GAF-GVA): Mi pare opportuno riassumere le ragioni della contrarietà del mio gruppo a questo articolo che pure è stato leggermente migliorato nel corso del dibattito, ma che rappresenta in ogni caso un esempio di falsa privatizzazione, che di fatto non significa restituire un ambito privato un servizio, un'iniziativa, una società ecc. che fino adesso è stato pagato dall'ente pubblico, ma che in realtà continua ad essere ampiamente coperto con denaro di tutti i cittadini, pur avendo una funzione abbastanza limitata.

Rimangono anche dubbi sull'estensione dei compiti di marketing dall'aspetto alberghiero ad altri aspetti che gli stessi tecnici interessati o anche dirigenti della Camera di Commercio, anche se non così pubblicamente, ritengono di costituire degli ambiti di confusione fra le attività dell'uno e dell'altro ente.

La ragione fondamentale è che questa operazione di privatizzazione si è rivelata un insuccesso in tutti gli esempi austriaci che hanno provato a realizzarla, anche se lì era una privatizzazione vera, non falsa come questa, un utilizzo del denaro pubblico non corretto, uno spreco di denaro pubblico che viene dato, non solamente la società che viene fondata ma il finanziamento annuale, l'edificio e ulteriori disposizioni che devono essere stabilite successivamente. Tutti i motivi di perplessità e contrarietà da noi manifestati in precedenza rimangono, salvo questa correzione che è stata introdotta sulla limitazione del capitale iniziale di fondazione della società al 50%. Prima si prevedeva minimo il 50% fino ad un massimo infinito, quindi poteva essere totalmente in mano pubblica pur essendo gestita dai privati, che è una cosa contraddittoria. In aula è stato fatto un cambiamento, però non impedisce poi che l'ente pubblico copra costi di gestione dell'edificio ecc.

Rimangono anche molti dubbi sul destino del personale che va avanti e indietro tra privatizzazione e trattamento pubblico, e questo non mi sembra favorevole per la stessa società che viene a costituirsi, perché sappiamo che una parte dei più preparati tra gli addetti in questo settore, molto difficilmente sostituibili, se ne andranno nel momento in cui questa operazione arriverà a conclusione.

PRESIDENTE: Qualcun altro desidera intervenire? Nessuno. Passiamo alla votazione.

KURY (GAF-GVA): Ich ersuche um geheime Abstimmung, Herr Präsident.

PRESIDENTE: La consigliera Kury e altri quattro consiglieri hanno chiesto la votazione a scrutinio segreto. Prego distribuire le schede.

(Votazione a scrutinio segreto - geheime Abstimmung)

Do lettura dell'esito della votazione: 31 schede consegnate, 17 voti favorevoli e 14 voti contrari. Pertanto l'articolo 3 è approvato.

Art. 4

Modifica alla legge provinciale 12 dicembre 1997, n. 17, "Modifiche di leggi provinciali in connessione con le disposizioni finanziarie di cui alla legge provinciale 11 agosto 1997, n. 11, nonché di autorizzazioni di spesa e connesse variazioni al bilancio per l'esercizio finanziario 1997"

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 7 della legge provinciale 12 dicembre 1997, n. 17 è aggiunto il seguente:

"4-bis. La Giunta provinciale è autorizzata a concedere a titolo gratuito alla società di cui al comma 1 un immobile adatto per l'espletamento dei compiti relativi allo statuto della medesima, ferma restando l'assunzione da parte della società degli oneri di cui al comma 2 dell'articolo 11 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche."

Änderung des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1997, Nr. 17, betreffend "Änderungen von Landesgesetzen in Zusammenhang mit den Finanzbestimmungen gemäß Landesgesetz vom 11. August 1997,

Nr. 11, sowie von Ausgabengenehmigungen und damit zusammenhängenden Haushaltsänderungen für das Finanzjahr 1997"

1. Nach Absatz 4 von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1997, Nr. 17 wird folgender Absatz hinzugefügt:

"4-bis. Die Landesregierung ist ermächtigt, der Gesellschaft laut Absatz 1 unentgeltlich ein geeignetes Gebäude zur Verfügung zu stellen, um die entsprechenden statutarischen Aufgaben unter Berücksichtigung der Auflagen gemäß Artikel 11 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, zu erfüllen."

Chi desidera intervenire? Nessuno. Allora passiamo alla votazione.

KURY (GAF-GVA): Ich ersuche um geheime Abstimmung.

PRESIDENTE: La consigliera Kury e altri quattro consiglieri hanno chiesto la votazione a scrutinio segreto. Prego distribuire le schede.

(Votazione a scrutinio segreto - geheime Abstimmung)

Do lettura dell'esito della votazione: 30 schede consegnate, 18 voti favorevoli, 10 voti contrari e 2 schede bianche. L'articolo 4 è approvato.

Do lettura dell'articolo 4-bis, presentato dal consigliere Ianieri sotto forma di emendamento:

"Art. 4-bis

Interventi nel settore dell'edilizia abitativa

1. Al fine di consentire la costruzione, l'acquisto o la riconversione di immobili da destinare ad alloggi, in cui sistemare provvisoriamente i cittadini sfrattati e

rimasti senza tetto, la spesa di Lire 122.995.900.000, prevista sul capitolo 41010 del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1998, è aumentata di Lire 3.000.000.000.

2. Alla copertura dell'onore di Lire 3.000.000.000 previsto al comma 1 si provvede mediante riduzione, per pari importo, dello stanziamento iscritto al capitolo 102100 dello stato di previsione della spesa per l'anno 1998.

Maßnahmen im Bereich der Wohnbautätigkeit

1. Zum Zwecke des Baues, des Ankaufes oder der Umwidmung von Gebäuden für die Bereitstellung von Wohnungen zur zeitweiligen Unterbringung von zwangsgeräumten oder obdachlosen Bürgern wird der auf dem Kapitel 41010 des Haushaltsvoranschlages 1998 vorgesehene Betrag von 122.995.900.000 Lire um 3.000.000.000 Lire erhöht.
2. Die Deckung der in Absatz 1 vorgesehenen Mehrausgabe von 3.000.000.000 Lire erfolgt durch Reduzierung der auf Kapitel 102100 des Haushaltsvoranschlages 1998 bereitgestellten Mittel um denselben Betrag."

La parola al consigliere Ianieri per l'illustrazione.

IANIERI (I Liberali - Unione di Centro Liberale): Con l'introduzione di questo articolo 4/bis viene previsto un maggior apporto finanziario di 3 miliardi sul capitolo 41010 che è un programma unitario di interventi nel settore dell'edilizia abitativa, questo al fine di creare alloggi in cui poter sistemare provvisoriamente cittadini sfrattati o che sono rimasti senza tetto. La situazione dei cittadini che hanno subito lo sfratto è, come noto, molto drammatica, anche per la scarsità di alloggi di proprietà pubblica che sono a disposizione. Tali cittadini non hanno la possibilità economica per poter accedere al mercato privato, ma pur avendo il necessario punteggio per ottenere in assegnazione un alloggio dell'Ipeaa, rimangono purtroppo senza tetto per la scarsità di alloggi di proprietà pubblica. L'Ipeaa d'altra parte, a causa della scarsità di terreni edificabili, particolarmente nel comune di Laives e di Merano, non ha possibilità di costruire alloggi. L'unica soluzione è quella di accedere al mercato privato. Tuttavia finora non è stato possibile adottarla in quanto i prezzi offerti dal venditore sono più alti di quelli che può pagare la Provincia, prendendo anche in considerazione il valore venale relativo al costo del terreno come da norma di cui al quarto comma dell'articolo 16 della legge provinciale 21 del gennaio 1988. Si rende necessario fare un ulteriore sforzo e consentire che in casi di emergenza l'Ipeaa possa corrispondere i prezzi di mercato, che consiste nel valutare gli oneri aggiuntivi dell'impresa che sono determinati dai costi di progettazione che devono sicuramente essere presi in considerazione, che incidono per circa il 30%, nonché dai calcoli statici e dai collaudi. Se infatti al valore venale complessivo che è stato determinato dall'ufficio estimo provinciale, per gli alloggi recentemente offerti a Merano e a Laives in complessivi 3 milioni 225 mila lire al metro quadro, si aggiungono gli oneri aggiuntivi del 30% per i costi di progettazione ed il 10% per i costi di amministrazione, si giunge alle somme che vengono richieste sul mercato. Deve essere quindi fatto ogni sforzo per autorizzare

l'istituto ad acquistare abitazioni sul libero mercato da destinare ad alloggi per gli sfrattati.

Questa somma di 3 miliardi che prevedo con questo articoli 4/bis è un ulteriore finanziamento che non può essere disatteso se non a prezzo di gravi sofferenze per i cittadini. La somma corrispondente viene posta in diminuzione dal capitolo corrispondente 102100 "Fondi di riserva per spese obbligatorie". Voglio ricordare un caso recente in merito a questo problema di sfrattati, che si è verificato a Merano e che grazie all'intervento dell'assessore e della Presidente dell'Ipeaa signora Franzelin si è riusciti a risolvere dopo parecchi mesi, la situazione di questa famiglia di Merano che era stata sfrattata e sistemata mesi in albergo, mandando questa famiglia però a Selva di val Gardena. Questa persona deve scendere tutti i giorni fino a Merano per lavorare, alzarsi alle 5, deve portare la figlia a scuola a Merano, ma pur di risolvere momentaneamente la situazione, si è dovuto mandare questa famiglia a Selva Gardena. Questo perché l'Ipeaa a Merano, come a Laives, non ha possibilità di costruire, perché non ci sono terreni disponibili. Ci sono invece possibilità di acquisto di alloggi sul libero mercato alloggi. Però anche con quell'aumento del valore venale dell'area sul libero mercato non si trovano alloggi disponibili. Bisogna allora tenere conto che ci sono degli oneri aggiuntivi che devono essere aggiunti, costi di amministrazione, di fabbricazione, di collaudi; allora potremo arrivare a quel valore che c'è sul libero mercato per poter acquistare. Così l'ente pubblico potrà avere a disposizione un certo numero di alloggi che in caso di necessità può mettere a disposizione, anche per poter accontentare le richieste di persone che hanno il punteggio sufficiente.

Assessore, in altre occasioni ho avuto la possibilità di farLe presente questa situazione e questa richiesta impellente che esiste nella nostra provincia, e in qualche modo bisogna intervenire. Quello che è importante è che l'Istituto abbia a disposizione degli alloggi di propria proprietà che possono essere considerati parcheggio da poter mettere a disposizione per casi particolari di famiglie sfrattate in attesa che possa essere loro assegnato un alloggio definitivo, cosa che non si può verificare perché l'Ipeaa non è in condizione di poter costruire perché non ci sono aree disponibili. A Merano e Laives c'è la disponibilità da parte dei privati di vendere degli alloggi, ma non certamente a 3 milioni e 200 mila lire al metro quadro, perché non coprono nemmeno i costi che queste imprese hanno sostenuto.

Colgo l'occasione, signor assessore, per farLe presente che nel nostro bollettino, quando pubblichiamo ogni sei mesi il costo di ricostruzione per appartamenti, indichiamo solo il valore puro di ricostruzione senza che venga preso in considerazione il valore dell'area né altri costi aggiuntivi. Questo induce la gente a ritenere che vi sia una grossa speculazione da parte dei costruttori, perché contro il milione e 800 mila lire al metro quadro di cui si parla e il costo di mercato nessuno riesce a capire che in quel costo di costruzione non è compreso il valore dell'area, non sono compresi costi di gestione e aggiuntivi. Nell'ufficializzare questo costo di costruzione bisognerebbe tenere conto di questi costi aggiuntivi.

Spero che questo emendamento venga preso in considerazione perché ci permetterebbe di risolvere, in momenti particolari, qualche caso di cittadini per avere un alloggio, dato che l'Ipeaa non ha possibilità di costruire in determinate località. Bisogna poi tenere conto che i costi del terreno a Merano e a Laives sono diversi dai costi che ci possono essere in altre località, dove non c'è questa richiesta di acquisire terreni per costruire. Non può essere preso in considerazione un unico costo che valga per tutto il territorio provinciale, ma devono essere prese in considerazione delle varianti da inserire nei costi aggiuntivi.

Ringrazio per aver avuto la possibilità di illustrare questo emendamento e spero che altri consiglieri vogliano sostenere questa mia richiesta.

MINNITI (AN): Certo non abbiamo intenzione di sostenere questa iniziativa solo per il fatto che il collega ce l'ha richiesto. La sosteniamo perché crediamo fermamente nei contenuti di questo emendamento. Mi si apre il cuore quando sento altri che dicono di Merano le stesse cose che per anni abbiamo ribadito anche noi, ossia della necessità che nella seconda città dell'Alto Adige si individuino quelle soluzioni necessarie per affrontare in maniera seria il problema della casa.

Merano sta soffrendo la mancanza di un piano urbanistico comunale. Alcuni sostengono che è vecchio di 10 anni, in realtà è molto più vecchio. Il piano urbanistico di Merano proprio in questi giorni è arrivato all'attenzione dei politici meranesi, non tanto della cittadinanza che ne ignora ancora i suoi contenuti.

Da questo piano urbanistico si notano alcune soluzioni per il problema della casa, e non sono soddisfacenti. Le prospettive per il problema della casa a Merano non sono sicuramente positive. L'Ipeaa forse riesce ad ottenere dei terreni, ma sono in posizione che non garantiscono una dignità umana al cittadino che andrà ad occupare quei locali stessi. Alludo all'area dietro la fabbrica chimica Torggler, dove l'Ipeaa costruirà almeno una trentina di appartamenti. La vicinanza di case di edilizia pubblica a strutture che già creano molti disagi non può essere accettabile da parte di chi quelle case poi le va ad occupare.

Il collega Ianieri ha citato le problematiche della città di Merano alludendo ad una situazione in cui a Merano non vi sono aree necessarie per poter costruire. Ma vi è anche un'altra considerazione da fare, che riguarda tutto il territorio provinciale e che io ritengo scandaloso. Proprio a Merano per esempio è assurdo che la Provincia spenda come minimo 3 milioni al metro quadro per acquistare una struttura per gli extra comunitari lavoratori, che dovrà poi essere ristrutturata, e poi non autorizza l'Ipeaa ad acquistare sul mercato alloggi a più di 2 milioni e 800 mila al metro quadrato. L'Ipeaa per i cittadini residenti deve acquistare alloggi ad un prezzo inferiore a quello previsto dalla Provincia per gli alloggi destinati agli extra comunitari. Questo concetto mette in discussione i programmi di questa Giunta provinciale per affrontare il problema casa per i residenti, in particolar modo per il gruppo linguistico italiano che soffre più del gruppo linguistico tedesco per le problematiche della casa. Parliamo dei 107

miliardi di credito che il gruppo linguistico italiano vanta nei confronti dell'Ipeaa, parliamo per esempio del fatto che se è vero che il gruppo linguistico italiano per il 52% dei casi necessita di un alloggio Ipeaa, significa che il gruppo linguistico tedesco non ha queste necessità, perché primo ha un reddito sicuramente superiore, e poi ha delle situazioni economiche a livello professionale che gli garantiscono un alloggio anche sul mercato privato.

E' necessario che si intervenga in qualche maniera proprio per garantire un intervento concreto e serio della Provincia affinché la popolazione residente possa beneficiare degli alloggi Ipeaa. Innalzare i tetti di spesa per il mercato privato è diventata quindi una necessità. E' scandaloso il fatto che questa Giunta provinciale nonostante abbia costretto i commissari della quarta commissione legislativa a fare le corse per approvare la legge di riforma dell'edilizia abitativa pubblica, per problemi interni alla SVP non abbia ancora portato quella legge in aula e di fatto abbia impedito che questa legge venga discussa ancora in questa legislatura. Visto e considerato che il problema della casa coinvolge tutta la popolazione dell' Alto Adige e necessita una soluzione in tempi brevi, riteniamo che la SVP dovrebbe fare un passo indietro e avrebbe dovuto, con quell'intelligenza politica che evidentemente sulla questione non ha, portare in aula quella legge per approvarla.

Appoggeremo quindi l'emendamento del collega Ianieri che ringrazio anche per l'interessamento sulla questione inerente la casa a Merano.

ZENDRON (GAF-GVA): Mi permetto anch'io di dire due parole, benché si parli di un argomento di cui sembra titolare il collega Minniti che ringrazia perché ci si occupa del problema della casa a Merano.

Nell'esprimere il mio favore sull'emendamento, devo dire che sono dispiaciuta che dobbiamo portare delle modifiche che riguardano la legge sull'edilizia abitativa agevolata perché la Giunta ha deciso di non farla. Mi sembra gravissimo. La commissione ha fatto un lavoro molto impegnativo, ha presentato una legge equilibrata che avrebbe trovato, credo, anche un grande consenso all'interno del Consiglio. Per ragioni a me ignote, sembra che la maggioranza abbia deciso di non portare avanti questo disegno di legge. Io ancora spero che, come tutte le altre legislature, come era successo in ottobre, era stata approvata la riforma della casa, questa legge è molto attesa e la materia ha veramente bisogno di riforme, anche maggiori rispetto a quanto contenuto in questa legge, ma almeno quelle contenute in questa legge dovrebbero essere portate avanti.

Sono sorpresa e indignata nell'aver compreso che la maggioranza ha preso la decisione di non trattare questa legge. Questa mi sembra una ragione sufficiente per approvare l'emendamento nonché gli altri eventuali emendamenti, e forse penseremo anche noi di introdurre nel bilancio di assestamento delle altre modifiche, quelle più indispensabili, proprio perché non ci sembra possibile, che, pur avendo detto all'inizio di legislatura che è necessaria una riforma profonda della legge, adesso si trovi di fronte ad una Giunta che fa capire che non ha intenzione di portare avanti questa modifica.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Spostare tre miliardi dalle spese generali all'edilizia è auspicabile, ma non è consentito attualmente da parte dell'esecutivo nella sua globalità.

Le Sue osservazioni sono giuste, non si può non dire che la contabilità, la progettazione, i collaudi non siano voci inerenti al prezzo finale. Il fatto è che la nostra normativa vigente prevede la deroga solo per l'aumento del maggior onere derivante dal costo del terreno. Resta sempre quindi 1 milione e 800 mila lire, maggiorato del 40% per le voci riguardanti l'urbanizzazione primaria e secondaria, ma non ci sono le altre voci che invece di fatto nel mercato incidono. Questo comporta che noi, nella famosa legge che è stata approvata in commissione dovremo modificare la vigente normativa che prevede solo queste voci con la deroga del maggior onere del terreno, modificato con la finanziaria del 1997, ma mancano queste altre voci che porterebbero a quel minimo di prezzo di mercato, sia per Laives che per Merano, come auspicato dal collega Ianieri.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione.

IANIERI (I Liberali - Unione di Centro Liberale): Chiedo la votazione a scrutinio segreto.

PRESIDENTE: Il consigliere Ianieri e altri quattro consiglieri hanno chiesto la votazione a scrutinio segreto. Prego distribuire le schede.

(Votazione a scrutinio segreto - geheime Abstimmung)

Comunico l'esito della votazione: 30 schede consegnate, 12 voti favorevoli e 18 voti contrari. Pertanto l'articolo 4-bis è respinto.

Do lettura dell'articolo 4/ter, presentato dall'assessore Saurer sotto forma di emendamento:

“Art. 4/ter

Modifica alla legge provinciale 21 giugno 1983, n. 18, concernente
“Autorizzazione alle unità sanitarie locali a stipulare, in caso di emergenza, convenzioni con altri istituti di ricovero per la messa a disposizione di sanitari”

1. Dopo l'articolo 1 della legge provinciale 21 giugno 1983, n. 18, è inserito il seguente articolo 1-bis:

“Articolo 1-bis

1. Le Aziende speciali unità sanitarie locali possono stipulare tra di loro oppure con altre aziende sanitarie locali, aziende ospedaliere, istituti o cliniche universitarie, convenzioni di durata annuale, rinnovabile, per reperire, a prescindere dall'attivazione delle procedure concorsuali, personale medico o delle altre professionalità sanitarie del secondo livello dirigenziale da proporre alla direzione di divi-

sioni o servizi sanitari di nuova istituzione o di elevato livello specialistico.”

Änderung des Landesgesetzes vom 21. Juni 1983, Nr. 18, betreffend

“Befugnis der Sanitätseinheiten, in Notfällen mit anderen Krankenanstalten zu vereinbaren, daß ihnen Ärzte zur Verfügung gestellt werden”

1. Nach Artikel 1 des Landesgesetzes vom 21. Juni 1983, Nr. 18, wird folgender Artikel 1-bis eingefügt:

“Artikel 1-bis

1. Die Sonderbetriebe Sanitätseinheiten sind befugt, untereinander oder mit anderen Sanitätsbetrieben, Krankenhausbetrieben, Universitätsinstituten oder Universitätskliniken erneuerbare Jahresvereinbarungen abzuschließen, um ohne Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes Ärzte oder Personal der anderen Sanitätsberufsbilder der zweiten Leitungsebene zu finden, welchen die Leitung neu errichteter oder hoch spezialisierter Abteilungen oder Gesundheitsdienste übertragen werden kann.”

Chi desidera intervenire? La consiglia Klotz, ne ha facoltà.

KLOTZ (UFS): Herr Präsident, ist Landesrat Saurer heute entschuldigt? Ich hätte nämlich gerne eine Information zu diesem Antrag, wobei ich ihn direkt fragen möchte.

PRESIDENTE: Conoscendo l'assessore Saurer che è sempre disponibile, vi pregherei di aspettare qualche secondo. Se no, può rispondere l'assessore Di Puppo.

KLOTZ (UFS): Ich möchte die Antwort von Landesrat Saurer, denn er ist der Einbringer des vorliegenden Zusatzartikels. Meine Frage ist keine finanztechnische, sondern eine politisch-inhaltliche.

PRESIDENTE: Attendiamo qualche secondo perché l'assessore Saurer sta arrivando.

KLOTZ (UFS): Herr Präsident, meine Frage richtet sich an den Landesrat, der diesen Zusatzartikel eingebracht hat. Hier geht es also um eine Sonderregelung, die folgendes vorsieht: *“Die Sonderbetriebe Sanitätseinheit sind befugt, untereinander oder mit anderen Sanitätsbetrieben, Krankenhausbetrieben, Universitätsinstituten oder Universitätskliniken erneuerbare Jahresvereinbarungen abzuschließen,”* - nach einem Jahr kann der Auftrag also erneuert werden - *“um ohne Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes Ärzte oder Personal der anderen Sanitätsberufsbilder der zweiten Leitungsebene zu finden,”* - das wären die Oberärzte - *“welchen die Leitung neu errichteter oder hoch spezialisierter Abteilungen oder Gesundheitsdienste übertragen werden kann.”* Hier handelt es sich also um eine inhaltlich komplexe Angelegen-

heit, aber dieser Vorschlag enthält natürlich auch die Möglichkeit, es beliebig auszudehnen. Schließlich ist nicht nur die Leitung neu errichteter oder hochspezialisierter Abteilungen vorgesehen, sondern auch die Leitung von Gesundheitsdiensten im allgemeinen. Hier handelt es sich also um eine Maßnahme mit der Spezialisierung an erster Stelle. Nun ergibt sich die Frage nach der Zweisprachigkeit. Wenn es sich nämlich um hochspezialisierte Dienste handelt, dann muß man sagen, daß man sich auch die Fähigkeit, die jeweilige Muttersprache zu verstehen, erwartet. Da es in diesem Zusammenhang gerade in den letzten Monaten sehr viele Fragen und auch Meinungsverschiedenheiten zwischen Landesrat Saurer und Landeshauptmann Durnwalder gegeben hat, muß ich diese Frage stellen. Vielleicht können Sie uns auch sagen, welche konkreten Dienste hier gemeint sind. Der Artikel als solcher dürfte weit breiter auslegbar sein. Das bedeutet, daß eine Formulierung gewählt worden ist, die es zuläßt, solche Ausnahmeregelungen natürlich auch weitergreifend anzuwenden. Auf den ersten Blick könnte man zwar den Eindruck haben, daß es auf einen ganz klar zugeschnittenen Rahmen passen soll, aber bei näherer Betrachtung sieht man, daß das ausdehnbar ist. Umsomehr interessiert mich natürlich, wie es hier mit der Zweisprachigkeit bzw. mit dem Proporz bestellt ist.

BERGER (SVP): Herr Landesrat, ich bin von der Wichtigkeit dieses Antrages voll und ganz überzeugt, da hier im Moment Vakuumpositionen bestehen. Ich denke aber, daß der vorliegende Text einer Erklärung bedarf. Im italienischen Text steht folgendes: "..., *a prescindere dall'attivazione delle procedure concorsuali ...*" Im deutschen Text steht: "..., *um ohne Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes ...*" Ich weiß nicht, ob diese Formulierung richtig ist. Es kann auch sein, daß ich den Sinn nicht richtig verstehe, aber meiner Meinung nach müßte das in dem einen oder anderen Text anders formuliert werden. Ich frage mich, ob die deutsche oder die italienische die richtige Fassung ist.

SAURER (Landesrat für Gesundheitswesen, Sozialwesen, Berufsausbildung deutsche und ladinische Sprache - SVP): Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Zunächst möchte ich bestätigen, daß es unbedingt notwendig ist, daß sich der Arzt mit den Patienten in ihrer Muttersprache verständigt. Dies gilt auch für die Primare. Mein Bestreben war es nur, aus bestimmten Situationen einen Ausweg zu finden, um das Prinzip sicherzustellen und das Unmögliche möglich zu machen. Die Mehrheit in meiner Partei hat diese spezielle Regelung ja nicht deshalb vorgesehen, um von der Zweisprachigkeit abzusehen, sondern um einen Ausgleich zwischen Berufung und Notwendigkeit der Zweisprachigkeit zur Diskussion zu stellen. Das hat mit diesen Dingen also nicht allzuviel zu tun. Wir haben Probleme, vor allem in Zusammenhang mit unseren Schulen. Wir brauchen Universitätsprofessoren sowohl für die Spezialisierungen unserer Ärzte als auch für den Einsatz in unseren nicht ärztlichen Schulen. Es ist vernünftig, daß sie über eine bestimmte Zeit hier sind. Gespräche mit den Universitäten von Innsbruck und Padua haben erge-

ben, daß es für den Unterricht zumindest einen Jahresauftrag braucht, weshalb es günstiger ist, wenn sie hier beheimatet werden. In Situationen, in denen wir bestimmte Stellen aus bestimmten Gründen - auch aus Proporzgründen - nicht besetzen können, bietet sich dieser Privatvertrag an. Wenn sich die Situation eingependelt hat, dann wird man einen Wettbewerb ausschreiben. Wenn das nicht der Fall ist, dann muß man den Jahresvertrag verlängern. In erster Linie geht es also darum, die Dienste sicherzustellen. Angesichts der großen Lehraufgaben, die auf unsere Krankenhäuser zukommen - zwei Drittel der Lehraufträge werden ja nicht mehr über die Universität, sondern über die einzelnen Krankenhäuser abgedeckt - braucht es diese Verträge, um eine bestimmte Flexibilität sicherzustellen. Die Sanitätseinheiten sind jetzt Betriebe geworden, wobei wir von ihnen höchste Effizienz verlangen. Deshalb müssen sie auch ein entsprechendes Instrumentarium zur Verfügung haben. Natürlich müssen sie die Normen respektieren, aber einjährige Verträge werden sie sicher abschließen können.

PRESIDENTE: Per una forma di correttezza verso i colleghi vorrei spiegare che io penso che se, come in questo caso, un assessore, per motivi sicuramente importanti, è fuori dall'aula, non è male se noi aspettiamo qualche minuto. Se è utile per la discussione della legge, non credo sia una gara di tempi. Chiaro che se l'assenza si prolunga oltre quel minimo indispensabile, procediamo diversamente. Siamo qui per legiferare, non per stigmatizzare assenze, presenze ecc.

Metto in votazione l'articolo 4/ter con la modifica nella parte tedesca, dove la parola "ohne" viene sostituita con le parole "abgesehen von der": approvato con 20 voti favorevoli, 2 voti contrari e 1 astensione.

Do lettura dell'articolo 4/quarter, presentata dall'assessore Saurer sotto forma di emendamento.

"Art. 4/quarter

Dopo il comma 2 dell'articolo 16 della legge provinciale 9 giugno 1998, n. 5, è inserito il seguente comma 2-bis:

"2-bis. I requisiti ed i criteri d'accesso al concorso pubblico di primo livello dirigenziale, fascia a) e fascia b) del ruolo sanitario sono disciplinati con regolamento."

Nach dem Absatz 2 des Artikels 16 des Landesgesetzes vom 19. Juni 1998, Nr. 5, wird folgender Absatz 2-bis eingefügt:

"2-bis. Die Voraussetzungen und die Kriterien für den Zugang zum öffentlichen Wettbewerb für die erste Leitungsebene, Besoldungsstufe a) und Besoldungsstufe b) des Sanitätsstellenplanes werden mit Verordnung erlassen."

La parola alla consigliera Klotz.

KLOTZ (UFS): Auch wenn die erste Fassung des zusätzlichen Artikels 4/quarter überholt ist, so stellt sich doch die Frage, was sich inzwischen ge-

ändert hat. Im ursprünglichen Text ist folgendes gestanden: *“Die Voraussetzungen und die Kriterien für den Zugang zur ersten Leitungsebene des Sanitätsstellenplanes werden mit Verordnung erlassen.”* Jetzt lautet der Text folgendermaßen: *“Die Voraussetzungen und die Kriterien für den Zugang zum öffentlichen Wettbewerb für die erste Leitungsebene,”* - das sind die Oberärzte - *“Besoldungsstufe a) und Besoldungsstufe b) des Sanitätsstellenplanes werden mit Verordnung erlassen.”* Hat es sich hier um ein Versehen gehandelt oder hat man damals noch nicht die Möglichkeit gehabt, diesen Wettbewerb auszu-schreiben? Was ist der Hintergrund dieser Präzisierung? Wann und für welche Kategorien soll dieser öffentliche Wettbewerb ausgeschrieben werden? Natürlich ist es klar, daß die allgemeinen Verordnungen weiterhin so angewandt werden wie bisher. Bitte sagen Sie uns aber, ob es nach der bisherigen Praxis der Verordnungen gemacht wird oder ob Sie an irgendwelche Neuerungen denken.

SAURER (Landesrat für Gesundheitswesen, Sozialwesen, Berufsausbildung deutsche und ladinische Sprache - SVP): Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Wie Sie wissen, haben wir im letzten Gesetz betreffend die Sanität, das hier verabschiedet worden ist, die Voraussetzungen dafür geschaffen, daß auch die erste Leitungsebene geregelt wird. Es gibt jetzt nur mehr zwei Leitungsebenen. Die zweite Leitungsebene ist jene der Chefärzte und in der ersten werden die Assistenten und Oberärzte zusammengeführt. Die Ausnahmeregelung soll nun darin bestehen, daß die Assistenten noch für drei Jahre ohne Facharzt-titel aufgenommen werden können, da sich ansonsten das Gesamte blockieren könnte. Der Staat hat ja vorgesehen, daß nur mehr Fachärzte in die Betriebe aufgenommen werden können. Wir haben eine Übergangsnorm geschaffen. In den nächsten drei Jahren können noch Assistenz-ärzte ohne Facharzt-titel aufgenommen werden. Deshalb haben wir zwei Besoldungsebenen geschaffen: Die Besoldungsstufe A) - Fachärzte oder Assistenten, die die Voraussetzungen haben, um in die erste Leitungsebene zu kommen - und die Besoldungsstufe B), die für die anderen gegeben ist. Wesentlich ist, daß das mit Verordnung geregelt werden kann. Wir hätten die staatliche Verordnung übernehmen können, aber nachdem wir hier eine Sondersituation haben, ist es als vernünftig erachtet worden, eine eigene Verordnung vorzusehen. Mit anderen Worten: Man hätte dies eigentlich schon im Gesetz vorsehen müssen. Das war aber nicht der Fall, da man gemeint hat, die staatliche Verordnung übernehmen zu müssen. Die Besoldungsstufen A) und B) gibt es ja nur bei uns, da wir diese Übergangsregelung eingeführt haben.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione sull'articolo 4/quater: approvato all'unanimità.

Do lettura dell'articolo 4/quinqües, presentato dagli assessori Cigolla e Hosp sotto forma di emendamento:

“Art. 4/quinqües

L'articolo 2 della legge provinciale 17 marzo 1992, n. 9 "Adesione della Provincia autonoma di Bolzano all'Ente autonomo "Teatro Stabile di Bolzano" è così sostituito

2

(Quota di partecipazione)

1. La Giunta provinciale è autorizzata a partecipare al capitale sociale ed agli oneri di gestione dell'ente, in proporzione alla propria rappresentanza nel Consiglio di amministrazione, e comunque nella misura stabilita dallo statuto dell'ente.
2. La Giunta provinciale, oltre a versare la quota sociale statutariamente prevista, è autorizzata ad assegnare annualmente finanziamenti a sostegno dell'attività e delle spese di gestione sulla base del relativo programma e previa verifica della sua rispondenza alle finalità statutarie. Tali finanziamenti sono erogati prescindendo dal parere e da ogni altra formalità prevista dalla legge provinciale 29 ottobre 1958, n. 7 e dalla legge provinciale 23 gennaio 1978, n. 8. La Giunta provinciale è altresì autorizzata a mettere a disposizione dell'associazione, a titolo di comodato gratuito, locali, attrezzature e arredi, oppure concedere appositi finanziamenti.

Artikel 2 des Landesgesetzes vom 17. März 1992, Nr. 9 "Beteiligung des Landes an der Selbstverwaltungseinrichtung "Teatro Stabile di Bolzano" wird folgenderweise ersetzt:

2

(Beteiligungsquote)

1. Die Landesregierung ist befugt, sich am Grundkapital und an den Betriebsspesen der Anstalt im Verhältnis zu ihrer Vertretung im Verwaltungsrat und auf jeden Fall in dem Ausmaß zu beteiligen, das in der Satzung festgelegt ist.
2. Die Landesregierung ist befugt, außerdem statutarisch vorgesehenen Mitgliedsbeitrag, aufgrund des jeweiligen Tätigkeitsprogrammes sowie nach Feststellung der Übereinstimmung desselben mit den im Statut vorgesehenen Zwecken, jährlich Finanzmittel zur Unterstützung der Tätigkeit und zur Beteiligung an den Führungskosten zuzuwenden. Diese Finanzmittel werden ausbezahlt, ohne daß ein Gutachten oder eine andere Formalität erforderlich wäre, wie diese vom Landesgesetz vom 29. Oktober 1958, Nr. 7, und vom Landesgesetz vom 23. Jänner 1978, Nr. 8, vorgesehen ist. Die Landesregierung ist außerdem befugt, dem Verein zu unentgeltlichem Gebrauch Räume sowie Ausstattungs- und Einrichtungsgegenstände zur Verfügung zu stellen oder entsprechende finanzielle Zuwendungen zu gewähren.

La parola alla consigliera Klotz.

KLOTZ (UFS): Herr Präsident, ich hatte kurz gewartet, da ich der Meinung war, daß Landesrat Hosp anwesend sein würde. Da das aber nicht der Fall ist, richte ich die Frage an Landesrat Cigolla. Warum will man hier unbedingt von diesem Gutachten absehen? Bitte sagen Sie uns, warum diese Maßnahme notwendig wird.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): In diesem Artikel geht es um Ergänzungen, die bereits mit den Vereinigten Bühnen von Bozen vereinbart worden sind. Das wird jetzt auch für das "Teatro Stabile di Bolzano" angewandt. Hier handelt es sich lediglich um eine technische Einfügung.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione sull'articolo 4/quinquies.

KLOTZ (UFS): Ich ersuche um Feststellung der Beschlußfähigkeit.

PRESIDENTE: Va bene. Prego uno dei segretari questori di contare: approvato con 21 voti favorevoli, 2 voti contrari e 2 astensioni.

Do lettura dell'articolo 4/sexies, presentato dagli assessori Cigolla e Di Puppò sotto forma di emendamento:

"Art. 4-sexies

Modifica alla legge provinciale 29 ottobre 1958, n. 7,
recante "Consulte culturali e fondo provinciale per le attività culturali"

1. Dopo l'articolo 9 della legge provinciale 29 ottobre 1958, n. 7, è inserito il seguente articolo 9-bis:

"Art. 9-bis

Partecipazione all'Ente per la gestione del Teatro civico di Bolzano e dell'Auditorium provinciale

1. La Giunta provinciale è autorizzata a disporre e concludere la partecipazione della Provincia autonoma di Bolzano ad un Ente per la gestione del Teatro civico di Bolzano e dell'Auditorium provinciale di seguito denominato Ente, riconoscendo le predette strutture culturali di interesse provinciale.

2. Lo statuto dell'Ente è approvata dalla Giunta provinciale e deve prevedere un'adeguata rappresentanza della Provincia negli organi di amministrazione e di controllo. I rappresentanti della Provincia sono nominati dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori provinciali competenti per la cultura.

3. La quota di partecipazione della Provincia agli oneri di gestione del Teatro non può essere superiore alla quota a carico del Comune di Bolzano, mentre quella per gli oneri di gestione dell'Auditorium provinciale è pari al settantacinque per cento del totale.

4. Esaminati il programma e il bilancio preventivo dell'Ente, la Giunta provinciale determina il contributo annuale a carico della Provincia. Tale Contributo è erogato prescindendo dal parere e da ogni altra formalità prevista dalla legge provinciale 29 ottobre 1958,

n. 7, e della legge provinciale 23 gennaio 1978, n. 8, e successive modifiche.

5. La spesa per l'attuazione del presente articolo, da effettuarsi con apposito capitolo di bilancio, sarà autorizzata con legge finanziaria annuale, ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale 26 aprile 1980, n. 8, e successive modifiche.

Änderung des Landesgesetzes vom 29. Oktober 1958, Nr. 7,
betreffend "Kulturbeiträge und Landeskulturfonds"

1. Nach Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Oktober 1958,
Nr. 7, ist folgende Artikel 9-bis hinzugefügt:

Art. 9-bis

Beteiligung an der Körperschaft für die Führung des
Bozner Stadttheaters und des Landesauditoriums

1. Die Landesregierung wird ermächtigt, die Beteiligung der Autonomen Provinz Bozen an einer Körperschaft für die Führung des Bozner Stadttheaters und Landesauditoriums, in der Folge Körperschaft genannt, zu verfügen und zu verwirklichen und erkennt die genannten kulturellen Körperschaften von der Landesinteresse an.

2. Die Satzung der Körperschaft wird von der Landesregierung genehmigt und muß eine geeignete Vertretung des Landes in den Verwaltungs- und Kontrollorganen vorsehen. Die Vertreter des Landes werden von der Landesregierung auf Vorschlag der zuständigen Landesräte für Kultur ernannt.

3. Der Beteiligungsanteil des Landes an den Führungsausgaben des Bozner Stadttheaters kann nicht höher als der entsprechende Anteil zu Lasten der Gemeinde Bozen sein, während jener Teil der Führungsausgaben für das Landesauditorium gleich fünfundsiebzig Prozent der Gesamtsumme bildet.

4. Nach der Überprüfung des Programmes und des Haushaltsvorschlages der Körperschaft bestimmt die Landesregierung den jährlichen Beitrag zu Lasten des Landes. Dieser Beitrag wird abgesehen vom Gutachten und von jeder weiteren Formalität zugewiesen, wie diese vom Landesgesetz vom 29. Oktober 1958, Nr. 7 und vom Landesgesetz vom 23. Januar 1978, Nr. 8, in geltender Fassung, vorgesehen wird.

5. Die Ausgabe, welche mit eigenem Haushaltskapitel durchgeführt wird, wird vom jährlichen Finanzgesetz, im Sinne des Artikels 6 des Landesgesetzes vom 26. April 1980, Nr. 8, in geltender Fassung vorgelegt.

Ha chiesto intervenire la consigliera Zendron, ne ha facoltà.

ZENDRON (GAF-GVA): Spiego i motivi per cui voteremo a favore di questo articolo. Si tratta di un atto importante del Consiglio, che regolarizza la situazione introducendo la normativa necessaria per la gestione di due strutture estremamente importanti per la città e per l'intera provincia, che, se adeguatamente gestite con la quantità e la qualità necessaria, potranno fungere da volano e da stimolo per uno sviluppo culturale della popolazione dell'intera provin-

cia, in un'ottica di integrazione di alta cultura che unisce le persone di tutti i gruppi linguistici.

Questo atto arriva con un forte ritardo. Da molti mesi c'era una preoccupazione attraverso tutti i soggetti che sono interessati direttamente al funzionamento di queste due importanti strutture. Siamo già in ritardo perché, a quanto sembra, l'Auditorium potrà entrare in funzione il primo ottobre e per allora purtroppo questo ente non sarà ancora stato in grado di adempiere a quei compiti necessari quali la nomina del direttore artistico e anche la definizione del personale necessario, della pianta organica necessaria a gestire strutture di queste dimensioni, che peraltro, se non ottengono una struttura anche di servizio sufficiente, rischiano di rimanere delle costruzioni vuote. Serve un'ulteriore presa di coscienza e una decisione all'interno della Giunta provinciale.

Siamo già in ritardo, è necessario fare presto. Mi dispiace molto che manchi ad un atto così importante, così atteso, sollecitato dall'opinione pubblica, l'assessore alla cultura di lingua tedesca e ladina, perché ci sembra una di quelle cose che coinvolgono davvero tutti e due gli assessorati nella stessa misura e che coinvolgono tutta la Giunta. Essendo una delle poche cose positive di cui si può prendere atto, sarebbe anche augurabile che ci fosse una maggiore attenzione.

Nel comma 2 si dice che i rappresentanti della Provincia sono nominati dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori. Mi auguro davvero che queste designazioni vengano fatte rapidamente, con la consapevolezza dell'importanza dei compiti e prescindendo davvero dalle normali strade del clientelismo partitico, e che vengano fatte con rapidità. E mi dispiace che non ci sia l'assessore di lingua tedesca che ha riflettuto per molti e molti mesi su questa normativa e spero che non rifletta per altrettanto tempo sulle designazioni che andrà a fare. Noi staremo attenti e cercheremo di stimolare la Giunta provinciale affinché sulla base di questa normativa, quando sarà approvata, si arrivi in tempi rapidi, perché siamo già in ritardo. L'Auditorium inizierà i suoi lavori in una situazione di provvisorietà perché non è stato definito - questo è il compito del Consiglio di amministrazione - quante sono le persone che dovranno fare anche la manutenzione tecnica, il piano per la sicurezza, tutte cose che dovrebbero già essere fatte.

Vogliamo richiamare l'attenzione dell'aula sul fatto che si tratta sicuramente di un atto di grande rilevanza e che dà un segno positivo ad un'attività di governo che per tanti motivi abbiamo profonde ragioni di criticare.

PRESIDENTE: Il collega Willeit ha presentato un emendamento che è diventato articolo 4/duodecies, ma lui intendeva fare un subemendamento all'articolo che stiamo trattando adesso.

Sospendo quindi la discussione sull'articolo 4/sexies, perché a norma di regolamento bisogna discutere prima un subemendamento.

Leggo il subemendamento a firma Willeit e Ianieri che dice: "Al comma 2 dell'articolo 9-bis della l.p. 29 ottobre 1958, n. 7, dopo le parole "rappresentanza della Provincia" vanno aggiunte le parole "e dei tre gruppi linguistici."

“Im Absatz 2 des Artikels 9-bis des L.G. vom 29. Oktober 1958, Nr. 7, werden nach den Worten “Vertretung des Landes” die Worte “und der drei Sprachgruppen” hinzugefügt.

La parola al consigliere Willeit.

WILLEIT (Ladins): Danke, Herr Präsident! Es tut mir leid wegen dieses kleinen Mißverständnisses, aber ich wollte natürlich den vorliegenden Abänderungsantrag ändern. Warum? Im zweiten Absatz des Artikels 9-bis sieht man vor, daß die Satzung der Körperschaft von der Landesregierung genehmigt werden soll, wobei in den Verwaltungs- und Kontrollorganen eine geeignete Vertretung des Landes vorzusehen ist. Für meine Begriffe ist dieser Vorbehalt einer geeigneten Vertretung seitens der Landesverwaltung nicht hinreichend, und zwar aus folgenden Überlegungen heraus: Das neue Stadttheater hat sich als Prestigeobjekt zweier Sprachgruppen vorgestellt. Die Landeskulturfonds und -einrichtungen gehören aber nicht nur zwei, sondern allen drei Sprachgruppen. Voraussetzung für die Beteiligung aller Sprachgruppen ist die Anwesenheit in der Führungsstruktur. Soweit ich im Bilde bin, ist im Konventionsvorschlag über die Errichtung des Verwaltungsrates die Vertretung der ladinischen Sprachgruppe nicht vorgesehen. Deshalb nehme ich die Gelegenheit wahr und unterbreite dem Landtag den Vorschlag, nicht nur das Land mit den möglichen sechs Vertretern - anscheinend ist ja eine Zwölferkommission vorgesehen, die aus sechs Vertretern der Gemeinden und sechs Vertretern des Landes bestehen soll - teilhaben zu lassen, sondern auch die Vertreter der direkt interessierten Kulturträger, und das sind die Sprachgruppen. Deshalb müssen in der Verwaltung des Stadttheaters alle drei Sprachgruppen vertreten sein. Dies ist der Sinn meines Abänderungsantrages.

KLOTZ (UFS): Ich muß gleich ankündigen, daß ich aufgrund schwerwiegender Bedenken keinem der beiden Abänderungsanträge zustimmen kann. Diese schwerwiegenden Gründe sind folgende: Das ist einer jener Fälle, bei denen die lange und gründliche Arbeit einer Gesetzgebungskommission ganz einfach zunichte gemacht wird. Wir haben in der ersten Gesetzgebungskommission einen eigenen Gesetzentwurf betreffend das Stadt- bzw. Landestheater behandelt und auch verabschiedet. Herbert Denicolò, der Präsident der ersten Gesetzgebungskommission, kann Ihnen sicher sagen, seit wievielen Monaten dieser Gesetzentwurf schon auf der Tagesordnung steht. Jetzt wird er mit einem kleinen Artikel in diesem Haushaltsgesetz vorweggenommen und damit die gesamte Arbeit der Kommission zunichte gemacht. Das ist eine Praxis, bei der ich nicht mitmache. In der Kommission hatte man auch einige Abänderungsanträge eingebracht, da doch einige schwerwiegende Bedenken geäußert worden waren. Ich habe dem Gesetzentwurf in der Kommission nicht zugestimmt, weshalb ich auch den vorliegenden Abänderungsanträgen nicht zustimmen kann. Ich wäre froh, wenn Landesrat Hosp hier wäre, denn er selber hat vor ungefähr zwei Jahren ein Promemoria gegen dieses sogenannte Stadt- bzw. Landestheater verschickt. In demselben hat er in stichhaltigen Darle-

gungen seine Bedenken geäußert. Er ist jetzt leider nicht hier, aber seine Bedenken sind bis heute nicht ausgeräumt worden. Bei dieser Gelegenheit hätte ich auch einige Fragen in Zusammenhang mit der Finanzierung und Führung des Theaters. Schließlich ist es so, daß fast jedes Theater Defizite erwirtschaftet. Natürlich geht es nicht nur um den wirtschaftlichen Aspekt, aber bevor man sich auf so etwas einläßt, muß man einige Dinge klären.

Landesrat Hosp ist jetzt hier. Ich hatte daran erinnert, daß Sie vor circa zwei Jahren ein Promemoria mit stichhaltigen Darlegungen und Begründungen Ihrer Ablehnung des Stadttheaters verteilt haben. Bisher hat sich an diesen Bedenken nichts geändert. Es sind sogar neue Bedenken hinsichtlich der Finanzierung, der Führung und der Deckung der jährlichen Betriebskosten hinzugekommen. Landesrat Hosp, wie stehen Sie zur Maßnahme "Stadt-bzw. Landestheater"? Was hat es mit diesem Landesauditorium auf sich? Ist das ein- und dasselbe oder nicht? In der Gesetzgebungskommission war ja vom Stadttheater die Rede. Wie hoch werden die jährlichen Erhaltungsspesen geschätzt? Wie sollen sie bezahlt werden bzw. wieviel davon wird man durch Eintrittsgelder abdecken können? Wann soll das Theater in Betrieb gehen? Wieviel wird es schlußendlich kosten?

Kollege Willeit, ich verstehe Ihr Anliegen, aber nachdem ich aus verschiedenen Gründen immer gegen dieses Theater war, kann ich Ihrem Abänderungsantrag nicht zustimmen. Ich werde mich der Stimme enthalten, um zu signalisieren, daß Sie mit Ihrem Anliegen recht haben, zum anderen aber auch deshalb, da ich prinzipiell gegen dieses Theater bin. Ich bin aber auch dagegen, daß das Land mindestens zur Hälfte, ... Später wird nach Überprüfung des Programmes und des Haushaltsvoranschlages der Körperschaft bestimmt, wieviel der jährliche Beitrag zu Lasten des Landes ausmacht. Daraus ersehe ich, daß man von der Hälfte auch abgehen kann. Nachdem man das hineinschreibt, gehe ich davon aus, daß man das auch machen wird, denn ich kann mir nicht vorstellen, daß die Gemeinde Bozen jährlich über eine Milliarde Lire an Erhaltungsspesen bezahlen können wird. Insofern wird wieder das Land zum Handkuß kommen. Wie gesagt, Herr Landesrat, ich ersuche Sie wirklich um präzise Angaben und Auskünfte!

VORSITZ DER VIZEPRÄSIDENTIN:

Dr. SABINA KASSLATTER-MUR

PRESIDENZA DELLA VICEPRESIDENTE:

PRÄSIDENTIN: Wer möchte noch zum Abänderungsantrag der Kollegen Willeit und Ianieri reden? Pius Leitner, bitte.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Danke, Frau Präsidentin! Was die Kosten und Folgekosten anbelangt, haben wir mehrere schriftliche Anfragen eingereicht, da es in der Öffentlichkeit auch widersprüchliche Zahlen gibt. Was die Gesamtkosten anbelangt, habe ich in einer Zeitung von 67 Milliarden, in einer anderen von 30 Milliarden Lire gelesen. Deshalb sind die 33 Milliarden Lire

vielleicht folgendermaßen zu verstehen: 33 Milliarden Lire die Gemeinde Bozen und 33 Milliarden Lire das Land. Auf jeden Fall wird hier sehr viel Konfusion gemacht.

Ich habe in einer Anfrage darauf hingewiesen - und das muß man auch wissen -, daß das Landestheater Innsbruck lediglich zehn Prozent der Kosten mit dem Spielbetrieb erwirtschaftet. Das bedeutet, daß neunzig Prozent Beiträge sind. Es ist ganz klar, daß ein Theater nicht kostendeckend arbeiten kann. Daß man einer solchen kulturellen Investition auch den nötigen Freiraum lassen muß, ist mir auch klar. Die Art und Weise, wie dieses Theater geboren ist, hat immer unseren Widerstand hervorgerufen und tut es auch noch. Man macht sich jetzt ja an nichts fest. Man sagt nur, daß die Folgekosten zur Hälfte aufgeteilt werden. Man rechnet derzeit mit rund einer Milliarde Lire. Wenn man jetzt aber liest, was sich der Intendant vorstellt, dann bräuchte es - seinen Vorstellungen entsprechend - fünf bis sechs Milliarden Lire. Wie gesagt, hier fehlen klare Zahlen. Ich möchte nicht erwähnen, was schon alles rund um das Theater geschehen ist. Die Akustik hat ja nicht funktioniert, weshalb man allein dafür schon 500 Millionen Lire investieren mußte. Da hätte es ja auch fast einen Prozeß mit Zanuso gegeben, da er geschworen hatte, daß sein Projekt, auch was die Akustik anbelangt, in Ordnung war. Die Theaterbetreiber haben aber das Gegenteil behauptet. Diese Dinge muß man auch erwähnen. Letztendlich geht es um die Frage - und das müßte man schon imstande sein zu sagen -, was das Theater an und für sich und was der Betrieb kostet. Ich muß meine Sorge wiederholen, daß dies ein Faß ohne Boden wird, das schließlich dazu beitragen wird, daß die Theatergruppen im Lande ausgedünnt werden, denn bis zum Schluß wird das Kulturbudget für die kleinen Theaterbühnen ausgetrocknet werden. Dagegen verwehre ich mich mit aller Vehemenz.

PRÄSIDENTIN: Möchte noch jemand von den Abgeordneten zum Abänderungsantrag der Kollegen Willeit und Iainieri Stellung nehmen? Niemand. Herr Landesrat, bitte.

HOSP (Landesrat für deutsche und ladinische Schule und Kultur, deutsches Schulamt, ladinisches Schulamt, Denkmalpflege - SVP): Ich habe zum Bozner Stadttheater das Meine bereits gesagt, aber das ist verhallt und der Moloch hat sich weiterbewegt. Nunmehr stehen wir vor der Vollendung des Theaters. Ich habe mich den Spielregeln zu beugen, so, wie es in einer demokratischen Welt nun einmal üblich ist. Das Theater wird ehe baldigst fertiggestellt sein. Das Land hat bisher 16 Milliarden Lire dafür ausgegeben. Nun bedarf es einer Führung und einer Belebung, aber um das Wie der Ausfüllung mit kulturellem Leben hat sich die Stadtverwaltung von Bozen, die ja die Besitzerin des Theaters ist, bisher überhaupt keine Gedanken gemacht. Sie hat sich einfach darauf verlassen, das Problem von Jahr zu Jahr zu transportieren. Die Landesregierung stand von Anfang an zu einem uralten Versprechen, daß sie sich zu fünfzig Prozent beteiligen wird, und dieses Versprechen besteht nach wie vor. Das geht auch aus diesem Gesetzesvorschlag hervor. Wie und mit

welcher Qualität das Theater mit Leben erfüllt wird, steht auf einem anderen Blatt Papier geschrieben. Ich stehe nicht an, auch zu behaupten, daß die Summen, die hier vorgesehen sind, Phantasiesummen sind, denn mit 500 Millionen Lire wird man ein Stadttheater von der Größe des in Bozen in Realisierung begriffenen Theaters nicht über zwei Monate bringen. Wir wissen alle, daß es Dimensionen hat, die respektabel sind. Der Leiter der Vereinigten Bühnen von Bozen hat neulich mit Begeisterung, zugleich aber auch mit einem leichten respektablen Schrecken berichtet, daß das, was ich vor einigen Jahren - wie Kollegin Klotz richtig gesagt hat - in einem Grundlegendokument geschrieben habe, nämlich, daß die Bühnenöffnung die zweitgrößte Bühnenöffnung aller bestehenden Theater im Raum der ehemaligen österreichisch-ungarischen Monarchie - von Prag nach Budapest, von Venedig nach Mailand, von Wien nach Salzburg - darstellt, richtig ist. Mit diesem Größenwahnsinn müssen wir jetzt leben. Deshalb ist es falsch, den Kopf jetzt in den Sand zu stecken. Ich habe schon des öfteren gesagt: "Wenn wir allein die Perspektive des deutschen Theaters sehen, dann brauchen wir für die Führung dieses Theaters und zur Aufrechterhaltung des Spielbetriebes nicht die Form eines Profitheaters, wie sie die Städtetheater in Österreich und in Deutschland haben, sondern die Form eines professionalisierten Theaters, mit professionellen Strukturen, mit Schauspielern, die zeitliche Verträge eingehen, so, wie es heute in den Vereinigten Staaten Gang und Gebe ist." Auch in Italien gibt es nur dreizehn Berufstheater. Eines davon ist das "Teatro Stabile di Bolzano", das sehr gute Leistungen erbringt. Wie gesagt, die Stadtverwaltung von Bozen und die Landesregierung wird meines Erachtens allein für das deutsche Theater an die fünf bis sechs Milliarden Lire aufbringen müssen. Das gleiche wird sich das "Teatro Stabile di Bolzano" erwarten können und dürfen. Aus diesem Grund wird auch die Stadt Bozen tiefer in ihre Taschen greifen müssen. Sie darf nicht glauben, daß mit dem Bau einer Mammutstruktur - wenn sie technisch auch noch so perfekt sein mag - der Kulturbetrieb bereits gesichert ist. Ich habe in verschiedenen Briefen an die Landesregierung und an meine Partei davor gewarnt und habe auch in jüngster Zeit sehr deutlich darauf hingewiesen, daß in den künftigen Etatentwicklungen unter keinen Umständen die Ausgaben für die kulturelle Tätigkeit der drei Volksgruppen tangiert werden dürfen, da es uns ansonsten auf den Kopf fallen könnte. Ich hoffe, daß die Zusagen, die ich bekommen habe, in der Landesregierung Bestand haben werden. Bislang hat sie ja Wort gehalten und hat alles, was mit dem Betrieb des Bozner Stadttheaters zu tun hat, in eigenen Kapiteln ausgewiesen und die Kapitel für die kulturelle Tätigkeit unberührt gelassen. Deshalb ist im Augenblick eigentlich positive Stimmung angebracht, aber von einer konkreten Berechnung der Kosten für diese Auslastung, des Personalstandes und dergleichen mehr ist überhaupt keine Spur vorhanden, im Gegenteil. Die Forderungen, die ich bei den jeweiligen Treffen der Landesregierung mit der Stadtverwaltung von Bozen seit Jahren gestellt habe, sind zwar immer angehört worden, aber es wurde nie etwas Konkretes daraus gemacht. Deshalb stehen wir jetzt vor der Entscheidung, das Versprechen der Landesregierung einzulösen. Gleichzeitig haben wir geglaubt - und das war sicherlich

richtig -, einen Schritt weiterzugehen und den Haydn-Saal - er soll ja die Heimstätte des Haydn-Orchesters werden - gemeinsam mit diesem großen Stadttheater zu führen. Dabei hoffe ich, daß uns eine Zusammenarbeit mit der Stadt Bozen gelingen wird, um der Kultur in Bozen in diesem Rahmen eine Chance zu geben. Wie oft der große Saal dann ausgelastet sein wird, kann heute niemand sagen. Allerdings weiß ich aus Erfahrung - ich gehe oft ins Theater und zu Konzerten -, daß die Theatersäle, die wir heute zur Verfügung haben, bei relativ guten Aufführungen manchmal fast leer sind. Bei uns gibt es also die gleiche Entwicklung wie auch in allen anderen Ländern. Man spürt das Fernsehen. Nur kräftige Stücke - insbesondere Musicals- reißen das Publikum aus den Wohnungen heraus. Bei Musicals spürt man die Seele. Bei anderen, insbesondere moderneren Stücken, die zur Hebung der Bildung beitragen, hapert es manchmal gewaltig. Da haben wir im Waltherhaus manchmal auch nur 80 Plätze belegt. Manchmal sind es auch dreihundert, aber damit ist das Theater auch nur zu einem Drittel gefüllt. Deshalb ist es schwer, Kostenberechnungen zu machen. Ich glaube, daß wir hier tatsächlich mit einigen Überraschungen rechnen werden müssen. Auf jeden Fall bin ich der Meinung, daß sich erst innerhalb der nächsten zwei, drei Jahre herausstellen wird, was der Betrieb wirklich kosten wird und wieviel Fixpersonal wir brauchen werden. Schließlich ist es ein Unterschied, ob man zehn oder achtzehn Leute beschäftigen muß. Brauchen wir dort wirklich - wie es im ursprünglichen Projekt des Zanuso-Theaters geheißen hat - einen oder gar zwei Fachingenieure oder kann man, wie es heutzutage bei etwas schlankeren Theaterbetrieben möglich ist, die Bühne auch mit der eigenen Mannschaft bedienen? Das wird sich alles erst herausstellen. Wenn es nicht möglich ist, die Bühne mit der eigenen Produktionsgruppe zu bedienen, dann kann man sich vorstellen, wieviel Mehrspesen herauskommen werden. Das wurde mir trotz Hinterfragung aber nie gesagt.

Zum Gesetzesartikel sage ich selbstverständlich Ja, denn es handelt sich um ein politisches Versprechen. Ich füge mich den Mehrheiten und bin Demokrat genug, um dahinterzustehen. Was kommt, erfüllt mich aber mit großer Sorge.

PRÄSIDENTIN: Wir kommen zur Abstimmung über den Abänderungsantrag zu Artikel 4/sexies der Kollegen Willeit und Ianieri: mit 3 Ja-Stimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Wer möchte zu Artikel 4/sexies reden? Frau Klotz, bitte.

KLOTZ (UFS): Landesrat Hosp ist auf meine Fragen eingegangen. Endlich haben wir auch einige ungeschönte Darlegungen und wissen einigermaßen, was das Ganze bis jetzt gekostet hat. Wenn Landesrat Hosp sagt, daß das Land bis jetzt 60 Milliarden Lire bezahlt hat, dann gehe ich davon aus, daß auch die Gemeinde Bozen etwas dafür bezahlt hat. Vielleicht weiß der Finanzlandesrat, wieviel das ist. Ansonsten ersuche ich Landesrat Hosp, uns darauf zu antworten. Hat sie auch 60 Milliarden Lire bezahlt?

HOSP (SVP): 16 Milliarden Lire!

KLOTZ (UFS): Die Gemeinde Bozen 16 Milliarden Lire und das Land auch 16 Milliarden Lire?

HOSP (SVP): *(unterbricht)*

KLOTZ (UFS): Ach so, die Gemeinde Bozen hat den Rest bezahlt. Wieviel hat das ausgemacht?

HOSP (SVP): *(unterbricht)*

KLOTZ (UFS): 40 Milliarden Lire?

PRÄSIDENTIN: Ich mache Sie darauf aufmerksam, daß die Worte des Landesrates im Protokoll nicht aufscheinen werden, denn es ist leider nicht gestattet, Zwiegespräche zu führen. Deshalb, Frau Klotz, würde ich Sie bitten, Ihre Fragen zu stellen. Vielleicht kann Landesrat Hosp danach noch antworten.

KLOTZ (UFS): Danke, Frau Präsidentin! Nachdem Landesrat Hosp hier ist, habe ich die Frage gestellt, denn das möchten wir schon etwas konkreter wissen.

Ursprünglich hat man immer von 30 Milliarden Lire gesprochen. Nun hören wir, daß sich der Kostenvoranschlag auf 40 Milliarden Lire erhöht hat. Vielleicht kann uns jemand sagen, wieviel die effektiven Kosten betragen werden, denn das müßte man schon wissen. Landesrat Hosp hat gesagt, daß das Theater ehe baldigst fertiggestellt sein wird. Also kann man davon ausgehen, daß man jetzt schon einen gewissen Überblick hat. Abgesehen von einigen Feinheiten und Kleinigkeiten, die noch installiert und investiert werden müssen, wird man die Endsumme wohl kennen! Das zum einen.

Die Bedenken sind nicht geringer geworden. Meine Bedenken sind eigentlich größer geworden, und zwar in jene Richtung, daß in den nächsten Jahren sehr wohl andere Kulturkapitel tangiert werden, wenn es jetzt auch so ausschaut, daß die anderen Kulturkapitel nicht gekürzt worden sind. Nur weil es dieses Jahr noch nicht so ist, kann man nicht darauf schließen, daß es in den anderen Jahren keine Kürzungen geben wird. Wir wissen ja, daß man immer wieder davon spricht, daß der Haushalt gezähmt werden muß. Wo wird erfahrungsgemäß immer zuerst gestrichen? Bei der Kultur! Wenn dieser Moloch - wie Landesrat Hosp gesagt hat - ...

ABGEORDNETER: *(unterbricht)*

KLOTZ (UFS): Das werden wir noch sehen!

Also, wenn es stimmt, was Landesrat Hosp gesagt hat, daß die Gemeinde Bozen kein Konzept für die Kulturtätigkeit in diesem Palastmoloch hat,

dann kann wohl kaum von hoher Kultur die Rede sein. Dann wird man nämlich das nehmen müssen, was gerade zu haben ist, und das ist erfahrungsgemäß nicht immer das Beste. Das, was Sie uns hier gesagt haben, ist für mich in jeder Hinsicht erschütternd, und zwar nicht nur was die Planung, sondern auch was das Kulturkonzept dieses Theaters anbelangt! Wenn man nicht auf Jahre geplant hat - wir wollen das und jenes bringen und wollen vor allen Dingen einigermaßen gewiß gehen, daß die Qualität gesichert ist -, dann frage ich mich wirklich, auf was wir uns hier einlassen! Insofern ein noch klareres Nein zu diesem Moloch und zu diesem Größenwahnsinn!

WILLEIT (Ladins): Ich möchte lediglich meine Enttäuschung darüber zum Ausdruck bringen, daß man hier rein förmlichen Angelegenheiten den Vorrang gibt. Der Landesrat ist auf meinen Antrag nicht eingegangen und die Mehrheit wird mit größter Wahrscheinlichkeit nicht gewußt haben, über was sie abgestimmt hat. Ich müßte diesen Artikel an und für sich befürworten, aber ich kann ihm nicht zustimmen, da man meinen Antrag abgelehnt hat. Der Landesrat hat stattliche Summen für die Investition und Führung dieser Anlage genannt. Dieselben können nur aus dem Kulturfonds, der ja für alle da ist, kommen. Sicher ist auch, daß die Träger nicht die zwei Körperschaften sind, sondern die Finanzgeber, denn diese Träger haben keine Kultur! Es tut mir leid, das sagen zu müssen, aber die Kultur hat das Volk! Die Kultur haben die Sprachen und die Gemeinschaften und sicherlich nicht die öffentlichen Körperschaften oder der Staat! Mir ist es egal, ob er sich in Bozen ein Denkmal schaffen will! Um abzusichern, daß bei der Ausnützung dieser neuen Struktur - ob groß oder klein, ob teuer oder billig - alle Kulturträger des Landes dabei sind, habe ich beantragt, daß an der Führung alle Sprachgruppen beteiligt sein sollen. Meines Erachtens ist das eine Selbstverständlichkeit. Nachdem man meinem Antrag nicht stattgegeben hat, werde auch ich dem Artikel nicht zustimmen.

ZENDRON (GAF-GVA): Prima di tutto vorrei convincere la collega Klotz a non essere così contro il teatro, a non chiamarlo "Moloch", perché anche lei si occupa di cultura, anche se adesso si occupa d'altro. Dipende dalla volontà, che ci sarà, di fare funzionare queste strutture. Certo che dopo aver sentito l'assessore Hosp c'è da essere preoccupati, perché lui dice che era contrario, ma, dato che è democratico, ha fatto una promessa. Allora dice di sì, ma non sa di quante persone ci saranno bisogno, addirittura dice che forse ci sarà bisogno di un ingegnere. Allora sì che sono preoccupata, perché se finalmente la Provincia ha deciso di dotare una città di 100 mila abitanti e una provincia di un teatro come hanno tutte le città di 100, di 80 e anche di 50 mila abitanti in Germania ad esempio, e poi mi sento dire che non sa se riusciranno a riempire le sale, è chiaro che se questo è l'atteggiamento, di stare lì a guardare e cercare di mettere in difficoltà, allora non potrà funzionare. Se invece si pensa di dotare questa scatola di cemento della struttura umana e professionale necessaria a farlo funzionare, non dubito che in una terra come il Sudtirolo, dove c'è una grande passione per il teatro, questo possa funzionare. Mi auguro che

anche le persone che sono coinvolte riescano a collaborare. Sentiamo ogni giorno di litigi fra i vari gruppi teatrali, dove i più forti cercano di schiacciare i più piccoli. Anche questo è un fattore di preoccupazione. Chi ha da dire nello statuto e nell'organizzazione dovrebbe prestare una particolare attenzione nel cercare di organizzare il consiglio d'amministrazione e il modo di partecipazione degli altri in maniera da ridurre questi conflitti, da non far sì che questi conflitti vadano a dare ragione a quelle persone che iniziano questo cammino con intenzioni davvero di boicottaggio. E dal banco della Giunta abbiamo sentito un esempio francamente sconcertante, perché una Giunta che decide di fare un investimento plurimiliardario per queste opere e poi dice che non sa se riusciranno a riempire la sala, non sanno se ci sarà bisogno di personale, non può che lasciare sconcertati.

PRÄSIDENTIN: Gibt es weitere Wortmeldungen? Keine. Somit kommen wir zur Abstimmung über den Artikel 4/sexies.

KLOTZ (UFS): Ich ersuche um geheime Abstimmung.

PRÄSIDENTIN: Die Abgeordnete Klotz und vier weitere Abgeordnete haben die geheime Abstimmung beantragt. Ich ersuche um Verteilung der Stimmzettel.

(Geheime Abstimmung - votazione a scrutinio segreto)

Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt: 28 abgegebene Stimmzettel, 21 Ja-Stimmen und 7 Nein-Stimmen. Der Zusatzartikel ist genehmigt.

Der nächste Zusatzartikel - Artikel 4/septies -, eingebracht von den Landesräten Viola, Cigolla und Hosp, ist zurückgezogen worden.

Ich verlese den Artikel 4/octies, der von den Landesräten Hosp und Cigolla in Form eines Abänderungsantrages eingebracht worden ist:

“Art. 4/octies

Der Artikel 39 des Landesgesetzes vom 17. August 1976, Nr. 36 ist durch folgenden ersetzt:

Artikel 39

Kindergarteninspektor

1. Die Inspektionsaufgaben für die italienischen und deutschen Kindergärten werden von einem eigenen Inspektor ausgeübt, der dem italienischen und deutschen Schulamt zugewiesen ist.
2. Die Kindergarteninspektoren arbeiten in direkter Abhängigkeit vom Hauptschulamtsleiter und vom deutschen Schulamtsleiter.
3. Die Kindergarteninspektoren üben die Funktionen aus, die mit Beschluß der Landesregierung festgelegt werden, wobei auch die analogen Funktionen, die den Inspektoren der staatlichen Schule zuerkannt sind, berücksichtigt werden. Sie sind Teil der Stabstelle des Hauptschulamts-

leiters und des deutschen Schulamtleiters und üben ihre Tätigkeit im Sinne der Weisungen des Hauptschulamtleiters und des Schulamtleiters an der Verwirklichung des Bildungs- und Erziehungsauftrages sowie im Verwaltungsbereich aus.

4. Die Ernennung der Kindergarteninspektoren erfolgt mit Beschluß der Landesregierung auf Vorschlag des zuständigen Regierungsmitgliedes für die Dauer von 4 Jahren.
5. Die Auswahlmodalitäten und die erforderlichen Voraussetzungen für die Ernennung als Kindergarteninspektor werden mit Beschluß der Landesregierung festgesetzt.
6. Für die Unvereinbarkeit und Verantwortlichkeit der leitenden Funktionäre des Landes wird die geltende Landesregelung angewandt.

L'articolo 39 della legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36, è sostituito quanto segue:

Articolo 39

Ispettore della scuola per l'infanzia

1. Le funzioni spettive per le scuole dell'infanzia di lingua italiana e tedesca vengono svolte da apposito ispettore, assegnato alle Intendenze scolastiche provinciali di lingua tedesca e italiana.
2. Gli ispettori della scuola per l'infanzia operano alle dirette dipendenze del Sovrintendente e dell'intendente scolastico per la scuola di lingua tedesca. 3. Gli ispettori della scuola per l'infanzia esercitano le funzioni da stabilirsi con deliberazione della Giunta provinciale, tenuto anche conto della analoghe funzioni attribuite agli ispettori delle scuole a carattere statale. Essi fanno parte della segreteria dipartimentale del Sovrintendente scolastico dell'Intendente scolastico per la scuola di lingua tedesca e svolgono la loro funzione nel rispetto delle direttive del Sovrintendente scolastico e dell'Intendente scolastico nel settore formativo-educativo rispettivamente amministrativo.
4. La nomina degli ispettori della scuola per l'infanzia avviene, su proposta del competente membro di Giunta, con deliberazione della Giunta provinciale per un periodo di 4 anni.
5. Le modalità di selezione ed i requisiti professionali richiesti per la nomina ad ispettore della scuola per l'infanzia vengono determinati con deliberazione della Giunta provinciale.
6. Si applica la normativa provinciale sull'incompatibilità e le responsabilità dei dirigenti provinciali."

Ich verlese einen Streichungsantrag der Abgeordneten Zendron und Kury: "Der Artikel 4/octies ist gestrichen."

"L'articolo 4/octies è soppresso."

Frau Zendron, Sie haben das Wort zur Erläuterung.

ZENDRON (GAF-GVA): Ci sono molti motivi per cui siamo contrari a questo emendamento.

Il primo, che dà il senso di questa operazione, è il fatto che la legge 36, che regola l'ordinamento delle scuole materne e le scuole per l'infanzia, è una legge vecchia, del 1986, che ha bisogno urgente di modifiche. Lo sappiamo perché proprio nell'ultimo anno sono emerse tante e tali contraddizioni nell'ordinamento della scuola per l'infanzia che è evidente che la regolamentazione che è in atto non è all'altezza. Basti pensare che la nostra scuola per l'infanzia è l'unica che prevede un numero così elevato di bambini all'interno della scuola per l'insegnante, e soprattutto l'esistenza di questa figura dell'assistente che non esiste più in nessuna altra regione.

Se pensiamo quanto sia importante l'educazione dei bambini nella primissima infanzia, se pensiamo quanto stia a cuore all'Unione Europea questo settore ci rendiamo conto di come siamo arretrati. E' stata presentata più volte la richiesta di attuare delle modifiche all'interno della legge, che avrebbe bisogno di una revisione anche nei suoi obiettivi, avrebbe bisogno assolutamente di alcune revisioni specifiche come l'abolizione dell'assistente e l'introduzione della doppia insegnante in compresenza come c'è in tutte le altre regioni d'Italia, avrebbe bisogno di un'attenzione particolare per una riduzione del numero dei bambini in quelle classi che attuano l'integrazione dove sono presenti bambini in situazione di handicap. Di tutto questo, che è stato oggetto di una mia mozione tempo fa, con leggerezza, superficialità respinta dalla maggioranza, ed è anche oggetto di una proposta di modifica che è stata elaborata da sindacati e dallo stesso personale della scuola per l'infanzia, non esiste niente. In cambio ci viene presentato un articolo che prevede alcune cose per l'ispettore della scuola per l'infanzia.

Un po' di tempo fa circolava anche negli assessorati una strana proposta di modifica della legge 36, in cui c'erano alcune modifiche, quattro pagine dedicate alla figura dell'ispettore. Non c'era niente sui docenti, niente sui direttori di scuola materna, e 4 pagine sugli ispettori per l'infanzia. Queste prevedevano una serie di privilegi. Ne ricordo solo uno: gli ispettori potevano girare tutto il mondo per studiare come erano le altre strutture, praticamente un diritto di andare a spasso. Se si pensa che si fanno addirittura pagare 3.000 lire alle insegnanti e assistenti per mangiare a mezzogiorno pane e formaggio e poi si creano questi privilegi per una figura, mi sembra la fine del mondo.

Adesso ci arriva questa proposta che non è così sfacciata, ma ne contiene una molto grave, cioè che la Giunta provinciale come regalo di fine legislatura promette promozioni e assunzioni, nomine, agli ispettori senza concorso, senza stabilire dei criteri di professionalità che questi ispettori devono rispettare per poter svolgere il loro ruolo. Così, come già oggi di fatto è, succede che gli ispettori, senza sapere niente della scuola materna, senza avere mai lavorato, senza avere nessuna professionalità, possono fare il bello e il cattivo tempo in un'istituzione che è importantissima, perché ci si riempie sempre la bocca con la famiglia, i bambini ecc. ma in realtà si vede che non ve ne importa proprio niente se nel momento in cui si tratta di servizi alla famiglia, di educazione ai

più piccoli, in realtà non c'è differenza. Scusate se uso parole dure, perché se lo merita una maggioranza che ha un'indifferenza totale verso questi settori che non è neanche presente, e che presenta con spudoratezza, di fronte ad una richiesta degli addetti di interventi che elevino l'educazione per la scuola per l'infanzia, come risposta, la conferma di un modo di procedere che semplicemente cerca di fare stare zitto chi chiede un adeguamento della qualità all'interno della scuola dell'educazione dell'infanzia e di promuovere chi è succube, perché non ha professionalità, di quelli che sono gli ordini della politica, all'interno di un settore che dovrebbe avere la sua autonomia perché è previsto dalle leggi nazionali che abbia una sua autonomia, e che invece la legge locale interpreta in modo da chiudere la porta all'autonomia reale che è quella delle persone, delle scuole, professionale, sempre all'interno di quelle che sono le leggi e le normative.

Io trovo la proposta di questo articolo una cosa inaccettabile e scandalosa, per la forma, perché ripeto che credo che a nessuno venga in mente oggi come oggi di prevedere assunzioni, nomine ecc. senza concorso e senza criteri di professionalità. E' uno schiaffo in faccia quando poi si vanno a chiedere i patentini a persone che si occupano dei lavori di pulizia e tanti altri criteri. Qui non si chiede niente. Non si deve essere professionalmente qualificati. Importante probabilmente è avere un buon rapporto con chi decide politicamente.

Per queste due fondamentali ragioni, uno che è sfacciato che si parli di una figura professionale ignorando tutte le altre che costituiscono poi il cuore e la sostanza che tiene in piedi la scuola per l'infanzia, spesso lottando contro le decisioni dell'amministrazione che è indifferente fino in fondo agli interessi per l'infanzia, e per il fatto che non si può istituire un privilegio sfacciato per una categoria, per queste due ragioni invito tutti i colleghi a bocciare l'emendamento. Anzi, prima invito l'assessore Cigolla a ritirare questo articolo, per decenza, perché è una vergogna che si estrapoli dalla necessità di rinnovare una legge importante una figura professionale regalándole qualcosa, e a tutte le altre che hanno bisogno di interventi sostanziali per garantire il funzionamento della scuola, per migliorarlo, a queste non si dia nessuna risposta. Qui c'è silenzio, totale indifferenza alle richieste di modifica in altri settori, e poi arriva il contentino a chi ha servito il politico alla fine della legislatura. E' proprio uno scandalo, dovrete vergognarvi!

KURY (GAF-GVA): Abgesehen von den inhaltlichen Einwänden, die meine Kollegin vorgebracht hat und deren Wichtigkeit auch von sämtlichen Gewerkschaftsvertreterinnen bei einem Treffen letztthin bestätigt worden sind, möchte ich ein zweites Argument ins Spiel bringen. Was ist nun die große Veränderung, die man mit dem neu formulierten Artikel 39 vorschlägt? Im Grunde genommen ist es nichts anderes als eine Reduzierung der Kompetenzen des Landtages. Wenn man nämlich die ursprüngliche Formulierung des Artikels 39 anschaut, dann war dort genau aufgelistet, welche Aufgaben diesen Kindergartenspektoren und -inspektorinnen zukommen. Der Landtag hat sich also dar-

über Gedanken gemacht, wie das Berufsbild "KindergarteninspektorIn" auszufüllen sei und hat das mit Gesetz definiert. Jetzt - und das ist eine Neuerung - wird im Absatz 3 vorgeschlagen, daß die Kindergarteninspektoren - leider Gottes auch hier wieder nur die männliche Diktion - die Funktionen ausüben, die mit Beschluß der Landesregierung festgelegt werden. Nachdem man das alte Gesetz anscheinend beibehalten will und nachdem dort auch eine bestimmte Logik der Struktur zu erkennen war - die Kategorien wurden der Reihe nach aufgezählt usw. -, frage ich mich, warum man jetzt bei der wichtigsten Stelle - beim Kindergarteninspektor und bei der -inspektorin - sagt, daß das die Landesregierung beschließt. Abgesehen von der Flickarbeit, die man uns hier wieder anbietet, ist es auch ein demokratiepolitisches Problem, das darin besteht, daß wir in der Auflistung der Ausgaben der Inspektorinnen und Inspektoren offensichtlich entmachtet werden sollen. Ich denke, daß auch hier eine Reform notwendig wäre. Wenn ich zum Beispiel eine Formulierung wie "Überwachung der Tätigkeit der Direktoren" lese, dann läuft es mir kalt über den Rücken, denn hinter "Überwachung" steckt doch ein ziemlich autoritäres Bild. Insofern wäre das tatsächlich neu zu überdenken, aber auf alle Fälle mit Gesetz zu formulieren und nicht mit Beschluß der Landesregierung. Auch aus diesem Grund ist die Novellierung, die hier vorgeschlagen wird, völlig abzulehnen.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Mi è stata fatta una domanda specifica a cui devo rispondere anche per dovere di istituto. Non si può non dire che tutta la materia non possa non essere rivisitata, perché ci sono mille motivi. La legge 36 presenta una situazione di 20 anni fa. Nel frattempo sono successe un mare di cose, non ultimi gli sviluppi degli ultimi due anni, e sicuramente ci sono motivi per dire perché questo e non tutto il resto, o perché solo questo e non anche il resto. L'esecutivo non è di questo parere, però se ritirassi solo io l'emendamento, non sarebbe sufficiente.

PRÄSIDENTIN: Wir stimmen über den Streichungsantrag der Grünen Kolleginnen ab: mit 7 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Die Sitzung ist bis 15.00 Uhr unterbrochen.

UHR 13.04 ORE

ORE 15.10 UHR

(Appello nominale - Namensaufruf)

PRESIDENZA DEL PRESIDENTE:

Dott. UMBERTO MONTEFIORI

VORSITZ DES PRÄSIDENTEN:

PRESIDENTE: La seduta riprende.

Do lettura di un altro subemendamento all'emendamento degli assessori Hosp e Cigolla, presentato dalle consigliere Kury e Zendron: "I commi 4 e 5 sono soppressi."

"Die Absätze 4 und 5 werden gestrichen."

La parola alla consigliera Kury per l'illustrazione.

KURY (GAF-GVA): Ich würde jetzt gerne diesen und den nächsten Abänderungsantrag erläutern, da sie in einem direkten Zusammenhang stehen. Im Abänderungsantrag, den die Landesregierung vorgelegt hat, bekräftigt man in den Absätzen 4 und 5, daß der Kindergarteninspektor und - ich erlaube mir, auch die weibliche Diktion hinzuzufügen - die Kindergarteninspektorin mit Beschluß der Landesregierung ernannt werden. In Absatz 5 steht des weiteren, daß die Auswahlmodalitäten und die erforderlichen beruflichen Voraussetzungen für die Ernennung dieser Inspektorin auch mit Beschluß der Landesregierung festgesetzt werden. Unser Vorschlag zielt darauf ab, die Absätze 4 und 5 zu streichen, da wir der Meinung sind, daß eine Kindergarteninspektorin bzw. ein -inspektor eine äußerst wichtige Aufgabe erfüllt, weshalb es notwendig ist, die beste oder den besten zu ermitteln. Dabei kommt es nicht auf politische Opportunität, sondern auf fachliche Fähigkeit und Qualifikation an. Aus unserer Sicht geht es nicht an, daß die Landesregierung zuerst - praktisch ad personam - die beruflichen Voraussetzungen mit Beschluß definiert und anschließend dann die Person ernennt. Insofern schlagen wir die Streichung der Absätze 4 und 5 vor. Einige Regierungsmitglieder werden mir jetzt sagen: "Liebe Frau, es ist eigentlich keine Veränderung vorgesehen, da es die Möglichkeit der Ernennung des Inspektors bzw. der Inspektorin auch bisher schon gegeben hat." Diesem Argument möchte ich erwidern, daß die Tatsache, daß es bereits jetzt möglich war, nicht unbedingt dafür bürgt, daß diese Entscheidung richtig war.

Erlauben Sie mir nun, einen kleineren Diskurs darüber zu machen, daß es nicht angeht, Kindergarteninspektorinnen und -inspektoren anders zu behandeln als die entsprechenden Kategorien, sei es auf Landes- als auch auf Schulebene. Warum abszediert man hier von den anderen Regelungen? Wie ist es, wenn wir den Kindergarteninspektor bzw. die -inspektorin mit den entsprechenden Landesbediensteten vergleichen? Wie Sie alle wissen, werden die Führungskräfte des Landes laut Gesetz Nr. 10/1992 zur Führungsstruktur aus diesen beiden Pools - A oder B - entnommen, wobei im Pool A Amtsdirektoren mit bestimmten Qualifikationen oder persönliche Referenten - wir wissen ja, daß im Nachtragshaushalt, den wir in der dritten Juli-Woche behandeln werden, diesbezüglich eine Änderung vorgesehen ist - und im Pool B alle jene Planstelleninhaber enthalten sind, die durch Wettbewerbe entsprechende Qualifikationen erworben haben. Wenn wir darüber nachdenken, wie Inspektorinnen einzustufen sind, dann müßte es eigentlich allen einleuchten, daß die Möglichkeit der Requirierung des anderen Führungspersonals des Landes in Betracht gezogen werden muß. Wenn wir diesen Vergleich nicht wollen, dann würde ich Sie ersuchen, nachzudenken. Die andere vergleichbare Kategorie läuft natürlich über das Schulpersonal. Der Kindergarteninspektor fällt ja in den Schulbe-

reich. Wir wissen auch, daß die Inspektoren, als sie noch Staatsangestellte waren, nur über Wettbewerbe zu bestimmten Ämtern zugelassen waren. Im Nachtragshaushalt 1998 wird als zukünftige Regelung des Inspektions-, Direktions- und Lehrpersonals vorgeschlagen, daß aufgrund von Wettbewerben, Titeln und Prüfungen entschieden wird. Ich denke, daß diese Argumentation schon eine Logik hat. Wir versuchen jetzt, die Inspektoren einzustufen, wobei sich zwei Kriterien anbieten: das Landeskriterium nach dem entsprechenden Landesgesetz Nr. 10/1992 - Pool A und Pool B - oder das Kriterium für das Schulpersonal nach den vorgeschlagenen Möglichkeiten, wie sie im Nachtragshaushalt 1998 definiert sind. Eine von diesen beiden Möglichkeiten muß ins Auge gefaßt werden. Ich kann mir nicht erklären, warum die Landesregierung der Meinung ist, daß Kindergarteninspektorinnen und -inspektoren eine Sonderkategorie sind, die man politisch ernennen kann. Ich denke, daß das ein schlechtes Auswahlverfahren ist. Es ist auch eine Diskriminierung bzw. eine Andersbehandlung im Vergleich zu jenen Kategorien, die vergleichbar sind. Des weiteren macht es böses Blut, wenn Anwärter und Anwärterinnen genau wissen, daß ihnen eigentlich kein anderes Kriterium verhilft, als jenes, Liebkind bei der Landesregierung zu sein. In diesem Augenblick sind für eine Ernennung alle Türen offen. Wer sich hier unbeliebt gemacht hat, da er vielleicht in der Frage "Schul- und Kindergartenkonzept" nicht unbedingt immer der Meinung der Landesregierung war, hat absolut keine Chance. Das ist nicht dazu angetan, die Motivation und die Lust zum Mitdenken zu fördern. Im Gegenteil, das ist dazu angetan, die Hände in den Schoß zu legen und Liebkind zu spielen.

Abschließend ersuche ich meine Kolleginnen und Kollegen - vor allem aber Ulrike Tarfusser, Christine Mayr und Sabina Kasslatter-Mur, die damals in Gesprächen mit den Gewerkschaftsvertreterinnen für das Kindergartenwesen auf dieses Problem aufmerksam gemacht haben -, darüber nachzudenken und ihr Abstimmungsverhalten nach den Worten zu richten, die sie auch damals schon gebraucht haben. Das wäre recht angenehm und würde wahrscheinlich dazu beitragen, daß die Politik wieder an Glaubwürdigkeit gewinnt. Den zuständigen Landesrat, der diesen Abänderungsantrag unterzeichnet hat, ersuche ich, in seiner Replik auf meine Fragen zu antworten. Ich hoffe, eine Antwort zu bekommen, da ich nicht verstehe, warum man diese wichtige Funktion politisch besetzen will und nicht nach Fähigkeiten und Titeln. Mein Wunsch wäre ein Ausbildungslehrgang, der an ein Auswahlverfahren gekoppelt ist. Dieses Wort liegt mir wirklich sehr am Herzen. Nachdem ich es schon vor fünf Jahren, als es um die Abänderung der Führungsstruktur gegangen ist, sehr verteidigt habe, möchte ich jetzt die Gelegenheit nutzen, mein Bedauern darüber kundzutun, daß man diese Art der Qualifikation im Nachtragshaushalt gestrichen hat.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Ich habe heute früh schon gesagt, daß sich hier keine Veränderungen ergeben. Ich habe schon vorgeschlagen, diesen Artikel zurückzuziehen, aber die Landesregierung hat anders entschieden. Was die Besetzung der Stelle des Inspektors betrifft, so ist es si-

cher - und das hat Kollege Viola schon mehrmals erwähnt -, daß dieselbe mit einem "pubblico concorso per titoli ed esami" erfolgen wird. Der entsprechende Beschluß wird sicher in dieser Fassung verabschiedet werden.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione.

KURY (GAF-GVA): Ich ersuche um geheime Abstimmung.

PRESIDENTE: La consigliera Kury e altri quattro consiglieri hanno chiesto la votazione a scrutinio segreto. Prego distribuire le schede.

(Votazione a scrutinio segreto - geheime Abstimmung)

Do lettura dell'esito della votazione: 28 schede consegnate, 11 voti favorevoli, 16 voti contrari e 1 scheda bianca. Pertanto l'emendamento delle consigliere Kury e Zendron è respinto.

Do lettura di un altro subemendamento delle consigliere Kury e Zendron, tendente all'inserimento di un comma 7: "È aggiunto il seguente comma 7: "7. Sono abrogati i commi 2 e 3 dell'articolo 32 della L.P. 17.8.1976, n. 36."

"Dem Abänderungsantrag wird ein weiterer Absatz 7 hinzugefügt: "Im L.G. Nr. 36 vom 17.8.1976 werden die Absätze 2 und 3 des Artikels 32 gestrichen."

Ha chiesto intervenire la consigliera Kury, ne ha facoltà.

KURY (GAF-GVA): Hier geht es um dieselbe Sache. Ich versuche jetzt noch einmal zu erklären, um was es mir geht. Dabei möchte ich auf folgenden Umstand aufmerksam machen, der wirklich eigenartig ist: Ich habe mich bemüht, die Problematik der Ernennung der Kindergarteninspektorinnen und -inspektoren deutlich zu machen. Als Antwort - und ich danke Landesrat Cigolla dafür - habe ich bekommen: "Ja, ich gebe Ihnen schon recht, denn auch ich stehe nicht hinter diesem Abänderungsantrag, aber es ist der Wille der Mehrheit." Nun frage ich mich, ob es der dissidenten Mehrheit nicht doch irgendwo der Anstand gebieten würde, mir auf ausführlich und korrekt dargelegte Fragen eine Antwort zu geben. Einfach blindwütig durch ein Abstimmungsverhalten zu sagen, daß man das ganz einfach so will, scheint mir demokratiepolitisch gesehen nicht gerade die korrekteste Vorgangsweise zu sein. Herr Landesrat, lassen Sie sich nicht ins Boxhorn jagen! Wenn Sie der Meinung sind, daß das Kindergartengesetz reformiert werden muß, dann legen Sie Ihre ganze Autorität ins Gewicht und lassen Sie sich nicht von anderen, die nicht die Verantwortung für Schule, Kultur und Bildung zu tragen haben, nicht ins Handwerk pfuschen. Wenn die Landesräte für Industrie, Transport und Landwirtschaft der Meinung sind, daß die Landesregierung die Kindergarteninspektoren ernennen soll, und wenn es der andere zuständige Landesrat nicht der Mühe wert findet, sich bei der Diskussion eines derart wichtigen Themas im

Saale aufzuhalten, dann sollten Sie ihm kein Alibi geben und sagen "Ich kann ja nichts dafür", sondern dann sollten Sie über Schule und Kultur in Südtirol entscheiden!

Ich erkläre noch einmal den Zweck des vorliegenden Abänderungsantrages. Wir wissen, daß das Kindergartengesetz reformiert werden muß. Einer der Punkte, die reformbedürftig sind, ist die Frage, wie Kindergarteninspektorinnen und -inspektoren zu ihrer Stelle kommen bzw. wie die Planstellen zu besetzen sind. Zur Erinnerung möchte ich Ihnen die momentane Regelung vorlesen, wobei genau definiert ist, welche Voraussetzungen man für welche Kategorie braucht. Im Artikel 30 des entsprechenden Landesgesetzes steht folgendes: *"Die Aufnahme in die Planstellen erfolgt aufgrund eines Wettbewerbes, der alle drei Jahre auszuschreiben ist."* Alle anderen Kategorien müssen sich auch daran halten. Wie schaut es mit den Inspektorinnen und Inspektoren aus? *"Die Besetzung der freien Stellen eines Landesinspektors für die Kindergärten erfolgt mittels Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen."* Die Absätze, deren Streichung wir im vorliegenden Abänderungsantrag verlangen, beinhalten folgendes: *"Allerdings kann der Landesausschuß die Stellen eines Inspektors auch mittels Berufung solcher Personen besetzen, die als besonders geeignet gelten und im Besitz des vorgeschriebenen Studientitels sind."* Zumal wir wissen, daß die Praxis in Südtirol der zweite Fall ist, frage ich mich, warum wir im Artikel, der über die Besetzung der Stellen spricht, den öffentlichen Wettbewerb als Prinzip für die Besetzung der Stelle definieren, wenn danach auch davon abgesehen werden kann. Eigenartigerweise ist die Berufung nur für das höchste Amt vorgesehen. Offensichtlich ist es der Landesregierung hier wichtiger, eine politisch verlässliche Person zu haben als fachliche Qualifikationen. Ich denke, daß das tatsächlich skandalös ist. Wenn der Landesrat für italienische Schule und Kultur der Meinung ist, daß das zu verändern ist, da im Bildungsbereich für die Besetzung eines Amtes Qualifikation, Befähigung und Neigung ausschlaggebend sein sollten, dann sollte er sich dafür einsetzen und nicht fatalistisch sagen, daß die anderen nicht wollen.

Abschließend möchte ich noch einmal die Frage stellen, was die Landesregierung dazu bewegt, für die Kategorie der Kindergarteninspektorinnen und -inspektoren eine Ausnahme zu schaffen und eine Berufung vorzusehen. Die anderen Landesbeamten müssen nur eine Prozedur durchlaufen: entweder das Verfahren durch Auslese - Pool A oder Pool B - oder das Verfahren, das für die Schulen gilt, also die Besetzung der Stellen durch öffentlichen Wettbewerb. Beide Verfahren sind korrekt, aber eine Berufung ist inakzeptabel, da sie Menschen, die derselben Kategorie angehören, ungleich behandelt. Sie steht der Sache eigentlich im Wege und ist nicht motivationsfördernd, sondern eigentlich nur Kriecherei. Ich ersuche den zuständigen Landesrat - als Dissidenten in der Landesregierung - noch einmal, mir zu sagen, wie er die Möglichkeit der Berufung in der Öffentlichkeit verteidigen will.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Esiste o non esiste una mag-

maggioranza in Giunta provinciale? Se ha dato un verdetto, questa è la maggioranza. Ho cercato di farlo capire alla maggioranza. Anche se mi dimetto, cosa cambia? Se vengo qui e faccio la censura, cosa cambia? La maggioranza è questa! Ma vogliamo capire queste regole democratiche o vogliamo fare demagogia tutti i giorni qui dentro?

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione.

KURY (GAF-GVA): Ich ersuche um geheime Abstimmung, Herr Präsident.

PRESIDENTE: La consigliera Kury e altri quattro consiglieri hanno chiesto la votazione a scrutinio segreto. Prego distribuire le schede.

(Votazione a scrutinio segreto - geheime Abstimmung)

Do lettura dell'esito della votazione: 31 schede consegnate, 12 voti favorevoli, 17 voti contrari e 2 schede bianche. Pertanto il subemendamento delle consigliere Kury e Zendron è respinto.

Do lettura di un ultimo emendamento, presentato dalle consigliere Zendron e Kury: "Le parole "gli ispettori" e rispettivamente "l'ispettore" vengono sostituite dalle parole "le ispettrici", "l'ispettrice."

"Die Worte "Inspektor" bzw. "Inspektoren" werden durch die Worte "Inspektorin" bzw. "Inspektorinnen" ersetzt."

La parola alla consigliera Zendron.

ZENDRON (GAF-GVA): Non si tratta di un intervento generico di femminilizzazione, come noi auspichiamo sempre in tutte le formulazioni, ma qui in particolare, se andate a guardare la legge 36, vedrete che tutte le altre figure professionali che hanno a che fare con la scuola per l'infanzia sono, nella legge, designate al femminile: le docenti, le assistenti. E' una vera e propria discriminazione il fatto che quando si passa alle funzioni superiori improvvisamente questa femminilizzazione, che peraltro riguarda effettivamente la stragrande maggioranza delle persone che sono impegnate nella scuola per l'infanzia, si usa il maschile. Adesso, Assessore, vorrà ammettere che per quanto questa norma sia una indecenza, perché estrapola una figura professionale da un settore che avrebbe bisogno di una verifica complessiva e addirittura sposta il trattamento di una figura professionale definendola per legge mentre invece di tutte le altre non ci importa nulla, addirittura nella legge si rimanda ai contratti ecc., mi pare che come minimo si debba, nel momento in cui si apre la strada ad un trattamento chiaramente dispari, e addirittura lo stesso assessore dice che non sarebbe favorevole a mantenere l'emendamento, ma lo mantiene - questa è una scelta politica che va giudicata separatamente, perché la Giunta provinciale ne è convinta - ammettere che come segnale di non così aperta discriminazione si femminilizzi anche questa funzione, visto che tutte le

altre sono definite al femminile. A meno che l'intenzione della Giunta provinciale non sia davvero questa, e cioè che nella scuola per l'infanzia lavorano esclusivamente docenti, assistenti ecc. donne e invece poi a dirigere, a controllare, ad esercitare le funzioni superiori siano esclusivamente uomini, perché quando la differenza avviene così clamorosamente all'interno di una legge mi sembra chiaro che l'intenzione sia indirizzata verso una vera differenziazione. Ovviamente mi rendo conto che questo emendamento è ben piccolo se si pensa al tipo di intervento che con questo articolo 4/octies noi stiamo facendo, veramente un intervento da fine legislatura, da campagna elettorale.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Mi sembra assurdo discutere su quella che è la maschilità o la femminilità di un posto apicale di qualunque amministrazione, dal momento che la Costituzione garantisce la pari opportunità. Dal momento che a un qualsiasi concorso tutti possono partecipare, maschi e femmine, non vedo perché adesso dobbiamo discutere anche su questo. Anche il sindaco, come figura costituzionale, può essere "il sindaco" o "la sindaca", ma nessuno ha mai detto che è vietato all'uno o all'altro accedere.

Cerchiamo di usare il buon senso.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione: respinto con 6 voti favorevoli, 21 voti contrari e 1 astensione.

Chi desidera intervenire sull'articolo aggiuntivo, presentato dagli assessori Cigolla e Hosp? La consigliera Kury, ne ha facoltà.

KURY (GAF-GVA): Ich möchte den Landesrat und die Männer in diesem Saal, die immer dann, wenn es um Frauensprache geht, nichts anderes als ein müdes Lächeln oder blöde Witze übrig haben, nur kurz darüber informieren, daß man zumindest im deutschen Sprachraum seit ungefähr zwanzig Jahren darüber diskutiert, daß Sprache ein Spiegel der Realität ist und keine Diskussion über das Geschlecht der Engel, sondern eine Diskussion über die Gleichbehandlung von Frauen in unserer Gesellschaft. Wer bis heute noch nicht verstanden hat, daß das nicht eine Art Trotzreaktion von beleidigten Frauen im Landtag ist, sondern eine gesellschaftspolitisch imminente Frage, der möge vielleicht im Laufe der Sommerferien zwei, drei Bücher dazu lesen. Im übrigen ist man zum Beispiel in deutschen und österreichischen Landtagen und Institutionen bereits soweit, daß man sämtliche Geschäftsordnungen in beiden Diktionen oder - sofern möglich - geschlechtsneutral formuliert. Wir hier - unter dem netten Gelächter der Männer - glauben, daß es sich um ein Kinkerlitzchen von zwei verrückt Gewordenen handelt. Ich denke, daß das ein Bildungsrückstand ist, weshalb man wirklich einmal nachlesen sollte, ob das wirklich etwas bei den Herren Herbeigezogenes ist oder nicht. Soweit zum Abänderungsantrag, der jetzt gerade abgelehnt worden ist.

Zum Artikel 39 möchte ich kurz zusammenfassend erläutern, warum er aus unserer Sicht inakzeptabel und ein Beweis dafür ist, wie man die Bildungspolitik in Südtirol angeht. Wir wissen, daß die Kindergärtnerinnen und deren Assistentinnen seit einem Jahr in Aufruhr sind. Wir wissen auch, daß sich eine ganze Reihe von Eltern mit ihnen solidarisiert haben und daß, unabhängig vom konkreten Anlaß, deutlich geworden ist, daß die Eltern und jene Erziehungsberechtigten, die ihren Auftrag ernst nehmen, die Forderung nach einer Aufwertung des Kindergartens gestellt haben. Der Kindergarten ist kein Abstellplatz für Kinder, sondern ein Ort, an den Kinder frühzeitig zu ihrer Entfaltung gebracht werden sollen. So ist es zumindest draußen in der Welt. Offensichtlich hat sich die Welt aber noch nicht zu uns her verirrt, denn die Politiker meinen immer noch, daß sie unabhängig von den Bedürfnissen und Wünschen der Bevölkerung agieren können. Trotz des deutlich gewordenen Unmutes, ändert man nichts am Kindergartenwesen, sondern schiebt die Frage, was gemacht werden soll, dauernd vor sich hin. Während man italienweit darüber diskutiert, wie diese Reform "Berlinguer" - also die Vorverlegung des Unterrichtes in die letzte Kindergartenstufe - in der Praxis ausgeführt werden kann, ist das bei uns kein Thema. Wir beschränken uns lediglich darauf, neu zu formulieren und festzulegen, daß der Inspektor weiterhin von der Landesregierung ernannt werden kann. Das ist das einzige Bemühen. Die politische Genehmigung der Führungskräfte in den Kindergärten geht also allemal vor Qualifikation und Berufsvoraussetzung.

Des weiteren möchte ich mich noch an jene Menschen wenden, die mit dem Kindergarten nicht besonders viel am Hut haben, die sich aber doch darum kümmern, daß dieser Landtag bei den Gesetzen darauf besteht, möglichst klare und deutliche Prinzipien festzuhalten. Das sind jene Menschen, die meinen, daß wir nicht nur zum Zeitvertreib hier sitzen, sondern um Gesetze zu formulieren, die für die Landesregierung und -verwaltung einen klaren Rahmen geben sollen. Dieser Rahmen wird mit diesem Abänderungsantrag zerstört. Während im 36-er Gesetz analog zu allen anderen Kategorien genau definiert war, was die Aufgaben der Inspektorinnen und Inspektoren sind, streichen wir diesen Absatz jetzt. Die Landesregierung soll das dann mit Durchführungsverordnung regeln. Mit der Genehmigung dieses Abänderungsantrages geben wir der Landesregierung einen Blankoscheck: "Liebe Landesregierung, diktiere Du bitte alle Aufgaben, das Berufsbild des Inspektors und suche Dir jenen Menschen aus, der Dir politisch genehm ist!" Das ist insofern inakzeptabel, als es sich hier um eine Führungskraft des Landes handelt. Ich habe vorher bereits gesagt, daß es zwei Kriterien gibt, wie Führungskräfte rekrutiert werden können. Wenn wir die Kategorie der Landesverwaltung hernehmen, dann gibt es die Möglichkeiten, in die Gruppe A oder in die Gruppe B eingestuft zu werden. Die Gruppe A umfaßt alle Amtsdirektoren mit bestimmten Qualifikationen und in Zukunft auch persönliche Referenten nach acht Dienstjahren. Die Gruppe B umfaßt alle jene Kräfte, die ordentliche Wettbewerbe gewonnen oder darin die Eignung erlangt haben. Aus diesen beiden Gruppen wird dann bei der Besetzung von freien Stellen "gefischt". Diese Prozedur hat sich zum Teil als gut er-

wiesen. Wir wissen ja, daß die Landesregierung dieses System insgesamt beibehalten hat, wobei im Nachtragshaushalt jetzt aber einige kleine Änderungen anstehen. Das ist eine Möglichkeit. Die andere Möglichkeit ist die Schule, und auch hier gilt der öffentliche Wettbewerb. Ich frage mich wirklich, welchen Teufel die Landesregierung reitet, um sagen zu können: "Bei den Inspektoren brauchen wir das alles nicht!"

Auch auf die Gefahr hin, daß ich Sie noch einmal ärgere, Landesrat Cigolla, komme ich nicht umhin, Ihnen folgendes zu sagen: Sie haben gefragt, was Sie tun können. Natürlich kenne ich die Mehrheitsverhältnisse in diesem Lande, aber wir diskutieren über einen Abänderungsantrag, der Ihre Unterschrift trägt und den wir beide schlecht finden. Zumal sich der andere Herr, dessen Unterschrift hier auch verewigt ist, nicht einmal darum bemüht, hier zu sitzen und zu erklären, warum er das vorschlägt, haben Sie jetzt die Möglichkeit, diesen Abänderungsantrag zurückzuziehen. So einfach ist das!

KLOTZ (UFS): Ich hätte mich auch gerne an Landesrat Hosp gewandt, aber ich hoffe, daß uns Landesrat Cigolla Auskunft geben kann. Vielleicht habe ich es nicht gehört, da ich hinausgerufen worden bin, aber ich bitte Sie, Herr Landesrat, uns in aller Klarheit zu sagen, weshalb diese Abänderung notwendig ist. Ich sehe keine Notwendigkeit. Begründen Sie das! Bisher war genau definiert, welche Befugnisse und Aufgaben diese Inspektoren haben. Nun soll der Landtag - das gesetzgebende Organ - auf einmal alles an die Landesregierung delegieren, auch die Festlegung der Funktionen, den Ernennungsmodus, die Dauer, die Prozeduren usw.? Ich sehe keinen Grund dafür! Nennen Sie uns die Gründe, warum das plötzlich notwendig ist! Ist es deshalb notwendig, weil die Landesregierung oder die Schulleiter diese Inspektoren zu ihrer persönlichen Verfügung haben wollen? Ist es deshalb notwendig, weil Sie daran denken, ihnen andere Funktionen zu geben bzw. andere Aufgabengebiete zuzuweisen? Ich kann das nicht verstehen. Hier steht: "*Die Kindergarteninspektoren üben die Funktionen aus, die mit Beschluß der Landesregierung festgelegt werden.*" Warum gehen die bisher vorgesehenen Aufgabenbereiche nicht mehr gut? Was will man mit diesen Inspektoren machen? Ich kann mir nicht vorstellen, daß sich ein solcher Inspektor in seiner Haut wohlfühlt - außer er ist ein persönlicher Referent des Landesrates oder des Schulleiters -, wenn er mehr oder weniger immer nur dem zuständigen Regierungsmitglied Rede und Antwort zu stehen hat. Er hat ja nicht einmal eine gesetzliche Grundlage! Hier ist es so, wie mit einem persönlichen Referenten. Die Ernennung der Kindergarteninspektoren erfolgt also mit Beschluß der Landesregierung auf Vorschlag des zuständigen Regierungsmitgliedes. Damit ernennt sich der zuständige Landesrat seinen Kindergarteninspektor. Dr. Cigolla darf sich seinen Kindergarteninspektor ernennen und Dr. Hosp darf sich seinen Kindergarteninspektor ernennen!

CIGOLLA (PPTAA): (*interrompe*)

KLOTZ (UFS): So ist es, Landesrat Cigolla! Die Auswahlmodalitäten und die erforderlichen beruflichen Voraussetzungen für die Ernennung des Kindergarteninspektors werden ebenso mit Beschluß der Landesregierung festgesetzt. Was hat die Landesregierung vor bzw. was hat sie zu verbergen, nachdem sie uns ja nicht sagen will, nach welchen Kriterien normalerweise Spitzenfunktionen in der Landesverwaltung bestellt werden? Ich verstehe nicht, warum wir ihr einen Blankoscheck geben sollen. Herr Landesrat, sagen Sie uns, warum dieser Abänderungsantrag notwendig ist. Was sind die wahren Gründe dafür?

ZENDRON (GAF-GVA): Nel riprendere le argomentazioni che, purtroppo sono rimaste invariate, con cui si è aperta la discussione stamattina con il mio emendamento abrogativo di questo articolo presentato dalla Giunta, qualcuno si può chiedere perché ci sia tanto accanimento contro. E' uno degli esempi di strategia preelettorale. Nell'assestamento del bilancio che discuteremo fra due settimane avremo il segretario del Presidente della Giunta provinciale che viene promosso su due piedi perché ha fatto quel lavoro. Quindi dovremmo essere abituati a questo modo di procedere a scampoli finali in cui si fanno i regali a coloro che hanno collaborato con noi. Qualcuno mi ha chiesto perché mi arrabbio tanto su questo, dato che stamattina ho espresso con durezza le ragioni della contrarietà. Questo è un esempio di quanto quest'aula sia lontana da quella che c'è fuori. Ci sono persone che hanno figli, anche piccoli, che mandano a scuola, che dovrebbero essere interessati acchè la scuola per l'infanzia abbia una qualità buona. Però ogni momento della loro attività politica all'interno di quest'aula prescinde da questo. Evidentemente hanno degli altri luoghi dove mandarli, hanno altri modi per educarli, e non gliene importa nulla di quelli che non hanno luoghi dove mandarli. Non sono interessati alla qualità della scuola, in generale, dei più piccoli. Per questo mi arrabbio, perché questa è una delle questioni più importanti della nostra società, ricca e benestante, che dovrebbe pensare alla qualità dell'educazione e della formazione. Trovo terribile, non riesco ad adattarmi a questo andazzo fra l'indifferenza o l'ostilità ogni volta che si chiedono interventi da parte della Giunta che vadano in direzione richieste da persone responsabili di miglioramento della qualità dell'educazione.

Al contrario abbiamo un intervento che premia proprio coloro che portano avanti, per scelta o per incompetenza, le strategie della Giunta, tanto è vero che la Giunta provinciale si fa un punto d'onore nel poter nominare degli ispettori che non hanno requisiti per svolgere il loro compito. Questo è il senso di questo emendamento: la possibilità della Giunta di definire senza attenersi a nessun criterio fissato dei requisiti che di volta in volta si possono permettere di nominare quest'altra persona. Questo, di fronte all'esigenza della scuola per l'infanzia, di fronte al fatto che poche settimane fa è stata respinta una mozione in cui si chiedevano interventi sulle altre figure professionali, docenti, assistenti, di cui si chiede l'abolizione per raddoppiare gli ingegnanti, e tutte le altre persone che lavorano nella scuola. Di fronte a questo noi ci troviamo un silenzio to-

tale, un'indifferenza degna di quello che abbiamo davanti, perché altro confronto non c'è. Non conosco nessuno che abbia la capacità di ignorare quelle che sono le esigenze del mondo reale in modo così plateale.

Si può dire solo di votare contro, segnalare chiaramente questo comportamento, sperare che in futuro ci siano qui rappresentanti anche femminili il cui comportamento al momento del voto corrisponda alle dichiarazioni che vengono fatte fuori, e comunque le rappresentanti femminili sembrano a favore di questa cosa. L'unica reazione che si può avere di fronte a questo comportamento, oltre a invitare le donne presenti in aula a rimanere in aula e a votare contro questa proposta, visto che l'assessore di fronte all'invito di ritirarla ha risposto negativamente, è quello di non tralasciare, anche se qui c'è una maggioranza schiacciante che è contraria, sapendo che fuori c'è una maggioranza schiacciante che vuole un politica diversa, che vorrebbe che venissero premiate le persone che danno tutto il loro impegno per l'aumento della qualità dell'educazione e vorrebbe che chi si fa strumento di un modo autoritario di condurre la scuola, il cui obiettivo sembra solo un risparmio, come abbiamo sentito spiegarci più volte dall'assessore al personale negli ultimi due anni, venga sanzionato e che questo rapporto venga cambiato.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Ich habe bereits heute in der Früh gesagt, daß es nicht meine Meinung war. Nachdem dieses Verfahren die Mehrheit schon eingeleitet hat, ist das nicht meine Schuld. Wenn ein Inspektor in den Ruhestand geht und eine neue Person kommen muß, dann stellt sich die Frage, ob ein Wettbewerb ausgeschrieben oder die Ernennung über eine Berufung gemacht wird. Ich habe klar gesagt, daß ich den Abänderungsantrag zurückziehe, wenn die anderen Mehrheitsmitglieder damit einverstanden sind. Die Stellen der Amts-, Abteilungs- und Ressortdirektoren werden ja nicht mit Wettbewerb besetzt, und das wissen Sie. Sie wissen aber auch, daß ein Inspektor in Rom mittels eines strengen Wettbewerbes ausgewählt wird. Diese Inspektoren üben eine beratende Funktion gegenüber dem Minister aus. Bei uns beraten die Inspektoren die Schulamtsleiter und indirekt auch uns. Das sind Dinge, die bekannt sind.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione.

KLOTZ (UFS): Ich ersuche um geheime Abstimmung.

PRESIDENTE: La consigliera Klotz e altri quattro consiglieri hanno chiesto la votazione a scrutinio segreto. Prego distribuire le schede.

(Votazione a scrutinio segreto - geheime Abstimmung)

Comunico l'esito della votazione: 31 schede consegnate, 14 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 schede bianche. Pertanto l'articolo 4/octies è respinto.

Approfitto di questo momento di gioia per rivolgere due parole al Consiglio. Fin dal primo momento ho pensato che il Presidente non deve essere il caporale di giornata. A norma di regolamento il telefonino non può essere usato né in sala né fra il pubblico. Circa l'uso della giacca, mi sono letto bene il regolamento e l'unica parola che potrebbe fare riferimento alla giacca non è neanche scritto in italiano, dove dice che il Presidente dovrebbe stare attento alla "dignità". Non credo che in italiano il termine "dignità" comprenda il look. Il termine "decoro" viene usato invece in lingua tedesca. C'è un uso consolidato di entrare in aula indossando la giacca. Fa anche molto caldo, quindi potremo parlarne all'interno del primo collegio capigruppo, e potrete decidere. Fino ad allora pregherei i colleghi di sopportare il caldo e pregherei le onorevoli colleghe di sopportare una temperatura un pochino più bassa, perché forse farà più piacere se noi indossiamo la giacca senza sudare.

Indossiamo quindi la giacca fino alla prossima riunione capigruppo, e chi è addetto all'impianto di climatizzazione abbassi un pochino la temperatura.

Do lettura dell'articolo 4/novies, presentato dagli assessori Cigolla e Di Puppò sotto forma di emendamento:

"Art. 4/novies

Il punto 6 della lettera K) del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15, e successive modifiche, è così sostituito:

"6. Una commissione composta dai membri di cui alle lettere a), b) e c) del comma 1 dell'articolo 45 concede il contributo per la durata di un anno in base alla capacità economica del nucleo familiare del penultimo anno antecedente la presentazione della domanda, se la domanda viene presentata entro il 30 aprile, o dell'ultimo anno antecedente la presentazione della domanda, se la domanda viene presentata dopo il 1° maggio. I contributi vengono concessi con decorrenza dal primo mese successivo a quello della presentazione della domanda e vengono erogati in via posticipata per i mesi già trascorsi dalla presentazione della domanda e mensilmente per il resto dell'anno, nel presupposto che il rapporto di locazione sia già esistito ed esista. Prima del decorso dell'anno, per il quale è stato concesso il sussidio casa, l'istituto per l'edilizia abitativa agevolata chiede al beneficiario l'invio della documentazione necessaria per la continuazione della concessione dello stesso".

Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe K) Punkt 6 des Landesgesetzes vom 20. August 1972, Nr. 15, in geltender Fassung, ist durch folgenden ersetzt:

"6. Eine Kommission, die aus den von Artikel 45 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) vorgesehenen Mitgliedern besteht, gewährt den Beitrag für die Dauer eines Jahres aufgrund der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der Familie des vorletzten Jahres, sofern das Gesuch bis zum 30. April, beziehungsweise des letzten Jahres, so-

fern das Gesuch nach dem 1. Mai eingereicht wird. Die Beiträge werden mit Wirkung ab dem ersten Monat nach Einreichung des Gesuches gewährt und werden nachträglich für die ab Ansuchen bereits vergangenen Monate und dann monatlich für den Rest des Jahres ausgezahlt. Voraussetzung ist, daß das Mietverhältnis bereits bestanden hat und noch besteht. Vor Ablauf des Jahres, für das das Wohngeld gewährt wurde, fordert das Institut für geförderten Wohnbau die Empfänger auf, die für die weitere Gewährung desselben erforderlichen Unterlagen zu übermitteln."

Ha chiesto intervenire il consigliere Minniti, ne ha facoltà.

MINNITI (AN): Si tratta sicuramente di un emendamento tecnico, che però presta il fianco ad una situazione che abbiamo ripetutamente contestato, anche in occasione della discussione sul disegno di legge della riforma edilizia, laddove si parla della valutazione della capacità economica del nucleo familiare. In commissione sollevammo il fatto che si valutasse la ricchezza reale del richiedente, non una ricchezza che può trasparire da talune dichiarazioni richieste al richiedente, ma sulla base del reddito di cui dispone. Per esempio mi risulta che in tutta la provincia ci siano stati molti richiedenti il sussidio casa che hanno un'attività economica a conduzione familiare. In questo caso taluni di questi, alcuni dei quali hanno dovuto accendere mutui con le banche, si sono visti rispondere picche alla domanda del sussidio casa, perché nonostante il modello 740 presentasse una loro situazione economica di estremo disagio che giustificava la richiesta del sussidio casa, l'Ipeaa dispose che in virtù della professione che svolgono il reddito non può essere inferiore a 48 milioni di lire. Questa famiglia i 48 milioni non li ha raggiunti. Succede che di fatto l'Ipeaa si è sostituita alla certificazione che viene fatta a livello nazionale da parte di ogni soggetto fisico e ha stabilito che il reddito dichiarato sul modello 740 non poteva essere vero, perché quella particolare attività economica avrebbe garantito un altro tipo di reddito. Di fatto casi di questo genere se ne sono verificati diversi in provincia. Succede che nel momento in cui in questo testo si parla della valutazione della capacità economica del nucleo familiare, bisogna invece chiarire un aspetto, cosa si intende per capacità economica, la ricchezza reale dell'individuo o quella supposta dall'Ipeaa?

In commissione durante la discussione della legge n. 131 abbiamo sollevato le perplessità proprio sul fatto che quando i cittadini chiedono il mutuo oppure il sussidio casa hanno dovuto accendere dei prestiti con istituti bancari. Noi abbiamo ritenuto che ciò portasse un impoverimento della famiglia. E' opportuno che nella valutazione della capacità economica del nucleo familiare non si tenga conto di quell'accensione di un prestito con un istituto bancario, perché di fatto quel mutuo ha un peso sulla valutazione della capacità economica della famiglia. Se allora la famiglia dichiara un reddito di tot milioni e ha acceso un prestito con un istituto bancario, bisognerebbe togliere da questi tot milioni quelli che annualmente vengono pagati per la copertura di quel prestito. In questo senso si dovrebbe valutare la ricchezza reale dell'individuo. Siamo disposti in

posti in questo senso a votare questo emendamento. Se invece si continua a proseguire per la strada adottata fino adesso, ossia che l'Ipeaa si sostituisca alle funzioni di altri uffici finanziari, magari nazionali, che attestano o meno il reddito di una famiglia, se si mantiene questo iter procedurale, non possiamo essere assolutamente d'accordo.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Vorrei rispondere alla domanda del collega Minniti...

IANIERI (I Liberali - Unione di Centro Liberale): Scusi Presidente, volevo prendere la parola.

PRESIDENTE: Chiedo scusa, ma nessuno era prenotato sul tabellone.

Prego, consigliere Ianieri, sull'ordine dei lavori.

IANIERI (I Liberali - Unione di Centro Liberale): Chiedo la documentazione tecnica relativa all'emendamento prima di poter decidere.

PRESIDENTE: Le cose vengono distribuite in anticipo proprio perché un consigliere si possa documentare in tempo. Più di una volta infatti, a cambiamento di programma in corso, è stata chiesta un'ora per l'aggiornamento. Questi emendamenti sono stati distribuiti 30 giorni fa, c'era tutto il tempo di documentarsi.

IANIERI (I Liberali - Unione di Centro Liberale): Presidente, non sono d'accordo con Lei, perché quando c'è una modifica tecnica, va allegata la relativa documentazione.

PRESIDENTE: Questa è una interpretazione tutto sommato condivisibile, ma nel regolamento non è prevista, quindi andiamo avanti con i lavori.

IANIERI (I LIBERALI - Unione di Centro Liberale): Mi scusi, non voglio fare polemiche, ma l'ufficio di Presidenza deve dare la documentazione. Chiedo solo la documentazione tecnica.

PRESIDENTE: Al massimo il consigliere Ianieri può chiedere la sospensione di dieci minuti per aggiornarsi, però non mi risulta che ci sia scritto da qualche parte che c'è obbligo di allegare all'emendamento qualcosa, anche perché l'emendamento è come la mozione che uno presenta come vuole. L'unica cosa che posso fare è di sospendere la seduta per 10 minuti per darLe il tempo di documentarsi.

La seduta è sospesa.

ORE 16.40 UHR

UHR 17.20 ORE

VORSITZ DER VIZEPRÄSIDENTIN:

Dr. SABINA KASSLATTER-MUR

PRESIDENZA DELLA VICEPRESIDENTE:

PRÄSIDENTIN: Die Sitzung ist wieder aufgenommen.

Die Landesräte Cigolla und Di Puppò haben den Abänderungsantrag in der Zwischenzeit folgendermaßen erweitert: "Das Institut legt dem Wohnbaukomitee jährlich die Abrechnung über die gewährten und eingezahlten Beiträge zur Genehmigung vor."

All'articolo 4/novies viene aggiunta la seguente frase: "L'istituto sottopone annualmente al C.E.R. per l'approvazione il rendiconto delle concessioni ed erogazioni fatte."

Wer möchte dazu reden? Franco Ianieri, bitte.

IANIERI (I Liberali - Unione di Centro Liberale): Questo emendamento è molto importante, ecco perché ho chiesto la documentazione tecnica. Chiedo che l'assessore lo illustri.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Voi sapete che per la presentazione delle domande per ottenere il sussidio casa esistono dei termini entro i quali bisogna presentarle, pena l'esclusione, rispettivamente i termini di trattazione delle domande stesse. Se nel mese di dicembre arrivano 4.500 domande, l'Ipeaa deve assumere almeno 30 impiegati per consentire che con il mese di gennaio possa essere applicato il nuovo sussidio casa. E' chiaro che un lavoro ripartito mese per mese consente di non dover assumere ulteriore personale e di attivare su tutto l'anno solare il disbrigo dell'evasione delle domande presentate, che sono ben 4.500.

KURY (GAF-GVA): Ich habe das Argument, das Landesrat Cigolla jetzt vorgebracht hat, verstanden. Hier gibt es ganz sicherlich Handlungsbedarf. Ich möchte allerdings darauf hinweisen, daß - bei genauerer Lektüre der ursprünglichen Formulierung - im Vergleich zur neuen Vorlage noch ein anderer Unterschied festzustellen ist. Einerseits ist die Aufteilung der Termine enthalten, was in Ordnung ist. Andererseits ist aber auch ein anderes Kriterium für die Gewährung des Wohngeldes definiert. Während im 15-er Gesetz steht, daß das Einkommen im zweiten Jahr vor der Vorlage des Gesuches ausschlaggebend ist, ist in der neuen Vorlage ein neues Kriterium enthalten, nämlich die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit der Familie des vorletzten Jahres. Insofern gibt es neben den Terminproblemen, die der Landesrat als technische Probleme hingestellt hat, auch eine inhaltliche Änderung. Die Grundlage für die Auszah-

lung des Wohngeldes wird ausgeweitet. Es zählt nicht mehr nur das Einkommen der Einzelperson - und hier komme ich zur problematischen Stelle -, sondern auch die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit der Familie. Ich habe in der kurzen Zeit, die wir für das Studium des vorliegenden Textes zur Verfügung hatten, nachgeschaut, was im neuen Gesetzesentwurf, der ja noch behandelt werden soll, diesbezüglich steht. Dabei habe ich festgestellt, daß der Text, der jetzt vorgelegt wurde, auch dort enthalten ist, wobei er in der Diskussion in der Kommission zu keinen Problemen geführt hat. Insofern könnten wir uns damit auch einverstanden erklären. Dennoch gibt es einen Unterschied. Im zukünftigen Wohnbaureformgesetz - sollte es irgendwann verabschiedet werden - steht im zweiten Absatz der identisch formulierten Vorlage, daß in der Durchführungsverordnung definiert wird, was die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit einer Familie ausmacht. Nun bin ich beim problematischen Punkt angelangt. Ich denke, daß es - juristisch gesehen - keine Formulierung gibt, wie die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit einer Familie berechnet wird. Das haben auch die Einbringer des neuen Gesetzes erkannt, weshalb sie auf die Durchführungsverordnung verweisen. Meine Frage ist folgende: Was nützt es, aus dem neuen Wohnbaureformgesetz einen Passus herauszunehmen, der ganz sicherlich vage bleibt, zumal er keinen Bezug zur Durchführungsverordnung beinhaltet und insofern wahrscheinlich interpretatorisch gesehen eine ganze Reihe von Schwierigkeiten machen wird?

Erlauben Sie mir aber noch eine politische Bewertung der Situation. In den Medien heißt es immer wieder, daß die Mehrheitspolitiker sagen, daß die Wohnbaureform auf alle Fälle noch in dieser Legislatur behandelt werden muß. Gestern gab es eine Aussprache mit dem Landeshauptmann und er hat ähnliches bestätigt. Das sind die verbalen Bekundungen. Die Taten beweisen aber etwas anderes. Einerseits sagen Mehrheitspolitiker in der Öffentlichkeit, daß die Wohnbaureform noch in dieser Legislatur verabschiedet wird. Andererseits nehmen sie aber jetzt schon einen kleinen Passus heraus und legen ihn zur Diskussion vor. Ich denke, daß man eins und zwei zusammenzählen sollte, denn das ist ein Zeichen dafür, daß auch bei der Mehrheit der politische Willen, das Wohnbaureformgesetz noch in dieser Legislatur zu behandeln, abhanden gekommen ist. Alles andere wäre wohl nicht konsequent. Wie kann man sonst sagen "Wir nehmen jetzt einen kleinen Passus vorweg, weil wir ihn unbedingt dreißig Tage vorher behandelt haben wollen"? Das glaubt wohl kein Mensch! Insofern sagen wir es klar und deutlich und lügen wir nicht in der Öffentlichkeit: In dem Augenblick, in dem das vorgelegt und auch genehmigt wird, ist die Wohnbaureform für diese Legislatur gestorben!

IANIERI (I Liberali - Unione di Centro Liberale): Sono sempre meno convinto dell'utilità di questo emendamento, anche se con l'aggiunta che è stata fatta è stato riportato l'ultimo periodo del comma dove si dice che il C.E.R. approva il rendiconto annuale. Sulla parte che recita: "Il CER versa, su richiesta dell'istituto, allo stesso mensilmente l'importo corrente", anche se è vero che è l'istituto che versa, c'era una discussione nell'ambito della commissione per

ogni caso. Questo non avverrà più, quindi il CER verrebbe a conoscenza di quello che si è fatto solo in base al rendiconto di fine anno e non volta per volta in cui si prende la decisione. Il Presidente Durnwalder questa mattina mi ha pregato di ritirare i miei emendamenti dove vado ad introdurre delle richieste di modifica sulla legge sull'edilizia perché vuole fare una legge organica a settembre. Anche questo emendamento dovrebbe far parte del Suo disegno di legge, Assessore. La prego di ritirare questo emendamento, altrimenti anch'io manterrò in piedi i miei e ripresenterò tutti quelli che ho sospeso. O vale per tutti l'invito che è stato rivolto dal Presidente della Giunta provinciale, altrimenti permane il dubbio che forse ci si voleva in qualche modo gabbare. Comunque al di là del fatto che non stiamo ancora discutendo il disegno di legge organico, questa formulazione così come è non mi convince. C'è qualcosa che mi sfugge e che ho bisogno di andare a verificare.

C'è poi la questione della capacità economica del nucleo familiare. Si parlava del reddito. O è valido il modello 740, poi possiamo verificare anche altre entrate, però formulato così lascia dei dubbi e comunque, se l'invito del Presidente deve essere preso in considerazione da parte dell'opposizione, lo stesso vale anche per la maggioranza.

PRÄSIDENTIN: Gibt es weitere Wortmeldungen? Alfons Benedikter, zum Fortgang der Arbeiten.

BENEDIKTER (UFS): Präsident Montefiori hat vor einer halben Stunde in einer längeren Rede begründet, warum wir den Rock anbehalten sollen. Das soll aber für alle gelten und nicht je nach Lust und Laune!

PRÄSIDENTIN: Ich gebe Ihnen recht, Kollege Benedikter. Die Kollegen haben die Jacken inzwischen angezogen. Ich danke Ihnen dafür.

Wir sind beim Abänderungsantrag von Landesrat Cigolla? Möchten Sie noch etwas sagen, Herr Landesrat? Bitte, Sie haben das Wort.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Una breve risposta al collega che mi ha fatto delle domande precise. Emendamenti sì, emendamenti no. Siamo al discorso di prima. Se vogliamo dire no ad ogni emendamento, dobbiamo dire a 4500 concittadini che aspetteranno il 1999 anziché trovare una soluzione ad un problema sociale grosso. Ognuno deve assumersi la responsabilità di fronte alla popolazione che ha problemi gravi.

La collega Kury ha chiesto perché introduciamo modifiche che sono già nella riforma, quindi anticipiamo per una situazione che poi viene estesa al nucleo familiare e non alla persona fisica. La stessa Presidente Franzelin ha più volte ripetuto che o noi prendiamo in considerazione l'intero nucleo familiare come apporto economico a quella che è l'entrata e quindi a quella che diventa poi la capacità economica da valutare per poter poi dire sì o no al beneficio richiesto, oppure prendiamo in considerazione solo un membro del nucleo fa-

miliare, e magari 3 o 4, che hanno un'entrata disponibile, che potrebbero ridurre l'obbligo della spesa pubblica, non li prendiamo in considerazione. E' un principio innovativo che serve a contenere la spesa pubblica, cercando di dare una risposta alla sommatoria di entrata di reddito per quanto riguarda un nucleo familiare che abbia quell'unità abitativa ben specifica in quella città.

Per quanto riguarda questa aggiunta, collega Ianieri, il dott. Spitaler ha dichiarato che era superflua, perché risulta già fra i compiti fondamentali dell'istituto. Considerato che si poteva anche metterla, in ogni modo l'abbiamo aggiunta.

PRÄSIDENTIN: Wir stimmen über den Artikel 4/novies ab.

BENEDIKTER (UFS): Ich ersuche um geheime Abstimmung.

PRÄSIDENTIN: Der Abgeordnete Benedikter und vier weitere Abgeordnete haben die geheime Abstimmung beantragt. Ich ersuche um Verteilung der Stimmzettel.

(Geheime Abstimmung - votazione a scrutinio segreto)

Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt: 30 abgegebene Stimmzettel, 21 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 3 weiße Stimmzettel. Artikel 4/novies ist genehmigt.

Ich verlese eine weiteren Zusatzartikel - Artikel 4/decies -, der von den Landesräten Cigolla und Di Puppo in Form eines Abänderungsantrages vorgelegt worden ist:

“Art. 4/decies

Übergangsbestimmung zu Artikel 4/novies

1. Für die Personen, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits das Wohngeld beziehen, erfolgt die jährliche Anforderung der Unterlagen zum Zwecke der weiteren Gewährung des Wohngeldes im Sinne von Artikel 4/novies unter Beachtung des Zeitpunktes, an dem das erste Gesuch um Gewährung des Wohngeldes vorgelegt wurde.
2. Bis zur Neufestsetzung des Wohngeldes im Sinne von Absatz 1 bleiben die Festsetzungen für das Jahr 1998 aufrecht.

Norma transitoria all'articolo 4/novies

1. Per le persone che al momento dell'entrata in vigore della presente legge percepiscono già il sussidio casa, la richiesta della documentazione per la continuazione della concessione del sussidio stesso ai sensi dell'articolo 4/novies effettuata tenendo conto della data della presentazione della prima domanda di concessione del sussidio casa.
2. Fino alla nuova determinazione del sussidio casa ai sensi dell'articolo 1 rimangono ferme le determinazioni per l'anno 1998.”

Landesrat Cigolla, Sie haben das Wort zur Erläuterung.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): E' nient'altro che l'applicazione pratica di quello che è previsto nell'articolo 4/novies.

PRÄSIDENTIN: Wer möchte dazu reden? Niemand. Somit stimmen wir darüber ab.

BENEDIKTER (UFS): Ich ersuche um geheime Abstimmung.

PRÄSIDENTIN: Der Abgeordnete Benedikter und vier weitere Abgeordnete haben die geheime Abstimmung beantragt. Ich ersuche um das Verteilen der Stimmzettel.

(Geheime Abstimmung - votazione a scrutinio segreto)

PRESIDENZA DEL PRESIDENTE:

Dott. UMBERTO MONTEFIORI

VORSITZ DES PRÄSIDENTEN:

PRESIDENTE: Do lettura dell'esito della votazione: 29 schede consegnate, 24 voti favorevoli, 2 astensioni e 3 schede bianche. L'articolo 4/decies è approvato.

Do lettura dell'articolo 4/undecies, presentato dai consiglieri Willeit e Ianieri sotto forma di emendamento.

“Art. 4/undecies

(Modifica dell'art. 3/bis della l.p. 15 aprile 1991, n. 11, concernente “Attuazione dei profili professionali ed unificazione degli organici del personale provinciale)

“1. Alla prima proposizione del comma 2 dell'articolo 3/bis della l.p. 15 aprile 1991, n. 11, vengono aggiunte le seguenti parole:

‘... e destinata al servizio nelle scuole con insegnamento nella propria madrelingua, fatto salvo l'accertamento delle conoscenze linguistiche necessarie in casi eccezionali.’”

(Änderung des Art. 3/bis des LG vom 15. April 1991, Nr. 11, betreffend
“Anwendung der Berufsbilder und Vereinheitlichung der Stellenpläne
des Landespersonals)

“1. Dem ersten Satz des Absatzes 2 des Artikels 3/bis des LG vom 15. April 1991, Nr. 11, wird folgender Satzteil hinzugefügt:

‘... und grundsätzlich für den Dienst in den Schulen in der eigenen Muttersprache zugeteilt, vorbehaltlich der Feststellung der erforderlichen Sprachkenntnis in den Ausnahmefällen.’”

La parola al consigliere Willeit.

WILLEIT (Ladins): Hier geht es wieder einmal um die Frage der möglichen Flexibilisierung des Proporz, von meiner Sicht aus natürlich zugunsten jener Sprachgruppe, die am ehesten vom Proporz ausgeschlossen ist. Es handelt sich um das nicht unterrichtende Personal der Schule, also um Verwaltungs-, technisches und Hilfspersonal. Das entsprechende Landesgesetz sieht für dieses Personal einen Sonderstellenplan vor, in welchem die drei Sprachgruppen gesondert geführt werden. Von diesem Sonderstellenplan wird eine - meines Erachtens zweifelhafte - Rechtssituation abgeleitet, wonach in jeder Schule nur jenes Personal angestellt werden darf, welches dem Schultyp nach der Muttersprache entspricht. Das bedeutet, daß in den deutschen Schulen nur deutschsprachiges, in den italienischen nur italienischsprachiges und in den ladinischen nur ladinischsprachiges Personal angestellt werden darf.

Was das unterrichtende Personal anbelangt, gibt es in diesem Punkt überhaupt keine Zweifel, denn das ist bereits im Autonomiestatut geregelt. Es muß jeweils Personal der eigenen Sprachgruppe die Schule beaufsichtigen und dort auch unterrichten. Beim nicht unterrichtenden Personal ist die Rechtslage aber nicht so sicher, wie man meinen möchte. Ich bin aber trotzdem von der Notwendigkeit und Richtigkeit überzeugt, daß in den Schulen jenes Personal angestellt werden soll, das der Sprache und dem Schultyp entspricht. Wenn dies die Regel ist und sein soll, dann soll es keine absolute Regel sein. Es muß Ausnahmen geben, vor allem für jene, die ansonsten - landesweit gesehen - überhaupt keine Zugangsmöglichkeit hätten. Das trifft auf die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe zu, die in den Schulen auch nicht die einfachste Arbeit verrichten dürfen. Deshalb habe ich diesen Abänderungsantrag eingebracht, der darin besteht, die Norm entsprechend zu gestalten bzw. zu interpretieren. Ich gehe nämlich davon aus, daß die Norm nicht so kategorisch ist, wie sie heute gehandhabt wird. Der Vorschlag betrifft natürlich alle Schulen, das heißt nicht nur die ladinischen Schulen. Er betrifft die Ausnahme und nicht die Regel. Selbstverständlich muß jede Sprachgruppe ihre Quote am Proporz einhalten. Ich schlage also vor, daß dieses Personal grundsätzlich dem Dienst in den Schulen der eigenen Muttersprache zugeteilt werden soll, vorbehaltlich der Feststellung der erforderlichen Sprachkenntnisse in jenen Fällen, in denen dieses Personal nicht der eigenen Schule zugeteilt wird.

BENEDIKTER (UFS): Dieser Vorschlag ist gegen den Wortlaut des neunten Absatzes des Artikels 19 des Autonomiestatutes, der folgendes besagt: *“Die Verwaltungsbediensteten des bisherigen Schulamtes und die der Sekundarschulen sowie die Verwaltungsbediensteten der Schulinspektorate und der Grundschuldirektionen werden von der Provinz Bozen übernommen und bleiben den Dienststellen jener Schulen zugeteilt, an denen die Muttersprache dieser Bediensteten als Unterrichtssprache verwendet wird.”* Daran haben wir uns natürlich gehalten. Ich verstehe nicht, warum man jetzt davon abkommen soll. Man kann ja nicht einfach sagen: *“... und grundsätzlich für den Dienst in*

den Schulen in der eigenen Muttersprache zugeteilt, vorbehaltlich der Feststellung der erforderlichen Sprachkenntnisse in den Ausnahmefällen." In welchen Ausnahmefällen? Es sind ja keine Ausnahmefälle vorgesehen! Dieser Vorschlag des Kollegen Willeit ist nicht zulässig, denn die Bestimmungen des Autonomiestatutes müssen eingehalten werden. Bisher war man davon überzeugt, daß es eine gute Regel ist, daß nicht nur die Lehrer der Muttersprache angehören müssen, die unterrichtet wird, sondern auch das Verwaltungspersonal. Ich verstehe nicht, warum das nun geändert werden soll, denn um überhaupt davon abkommen zu können, müßte dieser Absatz des Artikels 19 des Autonomiestatutes abgeändert werden.

WILLEIT (Ladins): Ich wollte lediglich klarstellen, daß ich die Bestimmungen des Autonomiestatutes keinesfalls in Abrede stelle. Ich glaube aber nicht, daß diese Ausnahme eine Verletzung des Autonomiestatutes mit sich bringen würde. Ich frage mich, welche Verletzung die allgemeine Flexibilisierung durch die Landesregierung im Jahre 1997 mit sich gebracht hat, als ja ganz allgemein die Möglichkeit vorgesehen wurde, in Ausnahmefällen - vorbehaltlich des Ausgleiches in bezug auf die Gesamtproporzquoten - vom Proporz abweichen zu können. Ich glaube, daß die Notwendigkeit gegeben ist und daß der einzig richtige Weg jener der Ausnahme ist. Es muß nicht unbedingt eine Änderung des Autonomiestatutes angestrebt werden. Beim unterrichtenden Personal müßte das natürlich gemacht werden, aber bei dem Personal, das hier betroffen ist, ist das sicher nicht notwendig.

BENEDIKTER (UFS): Da wird also der Begriff "Flexibilisierung" eingeführt. Die Verwaltung sollte also die Befugnis haben, etwas, das im Autonomiestatut klipp und klar vorgeschrieben ist - siehe Proporz - zu flexibilisieren. Es gibt ja eine Bestimmung, die vorsieht, daß gewisse Verwaltungsstellen, die einer gewissen Sprachgruppe vorbehalten sind und die nicht besetzt werden können, weil nicht genügend Anwärter den Wettbewerb bestehen, mit einer anderen Sprachgruppe besetzt werden können. Bei der nächsten Ausschreibung muß aber der entsprechende Proporzgleich hergestellt werden. Es gibt nur diese Flexibilisierung. Bei der Besetzung von Ärztstellen gibt es auch eine Flexibilisierung. Wenn eine Stelle, die einem Arzt der deutschen Sprachgruppe vorbehalten ist, nicht besetzt werden kann, da kein entsprechender Arzt zu bekommen ist, dann kann diese Stelle mit einem Arzt einer anderen Sprachgruppe besetzt werden, aber immer unter der Voraussetzung, daß der Proporz nachgeholt wird. Man kann also nicht einfach sagen: "..., *vorbehaltlich der Feststellung der erforderlichen Sprachkenntnisse in den Ausnahmefällen.*" Man kann nicht einfach vom Proporz abweichen! Wenn wir das mit Landesgesetz zulassen, dann dürfen wir uns nicht wundern, wenn diese Flexibilisierung morgen auch auf staatlicher Ebene eingeführt wird. Wenn im Autonomiestatut etwas verankert wird, dann darf es keine Flexibilisierungen geben. Danke!

DURNWALDER (Landeshauptmann - SVP): Verehrter Herr Präsident, werte Damen und Herren! Die Landesregierung spricht sich gegen diesen Abänderungsantrag aus, da er eindeutig - wie bereits verschiedentlich ausgeführt worden ist - gegen das Autonomiestatut wäre. Ich bin davon überzeugt, daß Kollege Willeit diesen Abänderungsantrag nur eingebracht hat, um zu provozieren. Schließlich weiß er als Jurist ganz genau, daß das nicht möglich ist. Die Mehrheit muß dagegen sein, denn ein solches Gesetz könnte niemals genehmigt werden, da es eindeutig gegen das Autonomiestatut wäre.

PRESIDENTE: Collega Willeit, su che cosa desidera intervenire?

WILLEIT (Ladins): Ich möchte in persönlicher Angelegenheit sprechen, Herr Präsident!

Landeshauptmann Durnwalder hat mir vorgeworfen, daß ich diesen Antrag nur zur Provokation eingebracht habe. Das ist ein höchst unfairer Angriff, denn die Notwendigkeit ist gegeben, und das weiß auch der Landeshauptmann! Er weiß, in welcher Situation sich viele Leute befinden! Deshalb läuft mein Antrag keinesfalls nur auf Provokation hinaus. Ob er dem Autonomiestatut widerspricht oder nicht, möchte ich dahingestellt lassen. Aus meiner Sicht ist das nicht der Fall ...

PRESIDENTE: Non c'è stata un'offesa, c'è stato un giudizio politico, che è lecito.

WILLEIT (Ladins): Non è politico questo giudizio!

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione sull'articolo 4/undecies: respinto con 6 voti favorevoli e 21 voti contrari.

Ricordo ai consiglieri che il prossimo emendamento, l'articolo 4/duo decies, è già stato trattato quale emendamento all'articolo 4/sexies.

Siamo all'articolo 4/ter decies, presentato dai consiglieri Ianieri e Willeit sotto forma di emendamento:

“Art. 4/ter decies

Modifiche alla L.P. 21 gennaio 1998, n. 1 “Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1998 e per il triennio 1998-2000 e norme legislative collegate (Legge finanziaria 1998)
Al comma 4 dell'articolo 16 della L.P. 21 gennaio 1998, n. 1, dopo l'espressione “dall'ufficio stimo provinciale” aggiungere:
“tenendo altresì conto degli oneri aggiuntivi, che sono determinati dai costi di progettazione, calcoli statici, collaudi e costi di amministrazione che sommati determinano il costo di mercato.”

Änderungen zum L.G. vom 21. Jänner 1998, Nr. 1 “Bestimmungen über
das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 1998 und

für den Dreijahreszeitraum 1998-2000 und andere Gesetzesbestimmungen (Finanzgesetz 1998)

Nach Artikel 16 Absatz 4 des L.G. vom 21. Jänner 1998, Nr. 1, soll nach den Wörtern "als angemessen festgesetzt wird" folgender Wortlaut angefügt werden:

"wobei auch die Zusatzkosten zu berücksichtigen sind, sie sich aus Projektierungskosten, statischen Berechnungen, Abnahmen und Verwaltungskosten ergeben und insgesamt den Marktpreis ausmachen."

La parola al consigliere Ianieri per l'illustrazione.

IANIERI (I Liberali - Unione di Centro Liberale): Questo emendamento avrei voluto ritirarlo, dopo l'invito del Presidente della Giunta provinciale. Ma dato che è stato messo in discussione l'emendamento 4/novies che riguardava lo stesso argomento, ho deciso di discutere anche questo.

Avevo già illustrato precedentemente il contenuto di questo emendamento. In sostanza si verifica che l'Ipeaa non è in condizione di poter costruire alloggi nei comuni tipo Merano, Laives, Bolzano per mancanza di terreni ed è costretta a dover ricorrere al mercato privato. Però l'offerta che viene fatta da parte dell'ente pubblico è talmente bassa che non dà la possibilità di poter accedere al libero mercato.

Io chiedo che vengano tenuti in considerazione altri oneri aggiuntivi a quello che la legge prevede, il costo di costruzione, il valore dell'area, così come viene determinato dall'Ufficio estimo della Provincia, anche i costi di progettazione, di calcoli statici, costi aggiuntivi in genere che determinano la costruzione di un immobile, che non è solo il costo per tirare su i mattoni, ma tutti i costi che sono dati dalla gestione stessa dell'opera.

Se si potesse modificare la legge tenendo presente questi costi aggiuntivi, sicuramente l'Ipeaa potrebbe risolvere il problema acquistando i fabbricati sul libero mercato, arrivando a pagare circa 3 milioni e mezzo al metro quadro. A Merano potrebbe acquistare subito circa 20 alloggi, come a Laives, che sono stati messi a sua disposizione, ma se non viene modificata questa norma non è in condizione di poterli acquistare.

Chiedo di sostenere questo emendamento proprio per risolvere il problema che c'è in alcuni comuni dove c'è un'alta richiesta di alloggi e di persone che sono in graduatoria, ma non ci sono alloggi disponibili.

BENEDIKTER (UFS): Wenn man eine solche Änderung vornehmen will, dann muß man das bestehende System des Volkswohnbaus berücksichtigen. Auf der Tagesordnung steht ja ein Einheitstext über den Volkswohnbau, in dem alles zusammengefaßt und systemgerecht abgeändert werden soll. Wenngleich mir klar ist, daß dem echten Bedarf von verbilligten Wohnungen Rechnung getragen werden muß, so muß das doch in ein System gebracht werden. Das gilt nicht nur für Meran und Leifers. Wenn Minderbemittelte, die die gewisse Punkteanzahl erreichen und auf diese Weise Anrecht auf Berücksichtigung hätten, nicht berücksichtigt werden können, da das Institut keine

Wohnungen hat bzw. nicht imstande ist, neue Wohnungen zu bauen, dann ist ja vorgesehen - und das ist damals rückverwiesen worden ist -, daß das Land den Bauleitplan auch ohne Zustimmung der Gemeinde ändern kann. Es gibt ja ein entsprechendes Urteil des Verfassungsgerichtshofes. Das Institut sucht sich ein Grundstück außerhalb des Bauleitplanes aus, das für Volkswohnungen geeignet wäre. Die Gemeinde wird um ihr Einverständnis gefragt. Damals war ja vorgesehen, daß dieses Grundstück unabhängig vom Gutachten und von der Zustimmung der Gemeinde als Bauland ausgewiesen werden kann. Ich habe das verfochten, denn das ist ja gegen die Gemeindeautonomie. Der Verfassungsgerichtshof hat gesagt, daß auch die Gemeinden ihre Autonomie haben. Deshalb kann das Land diese Autonomie nicht einfach ignorieren. Im Landesgesetz wurde dann die Bestimmung verankert, daß die Gemeinden einverstanden sein müssen, und zwar auch deshalb, weil man auf ein Urteil des Verfassungsgerichtshofes in bezug auf ein Landesgesetz unserer Nachbarprovinz Trient Bedacht nehmen mußte. Deshalb bin ich der Ansicht, daß man das Ganze in diesem Zusammenhang sehen muß. Heute haben wir ja erfahren, daß die Behandlung des Einheitstextes über den Volkswohnbau im September erfolgen soll. Meiner Meinung nach hätte auch der Artikel 4/novies, über den ja eine Art Kampfabstimmung stattgefunden hat, im September behandelt werden müssen und nicht heute. Das bezieht sich ja alles auf die neue, organische und wohl-durchdachte Zusammenfassung aller Bestimmungen über den Volkswohnbau. Man kann ja noch nicht beurteilen, ob diese Bestimmung in das System hineinpaßt oder nicht. Im Artikel 16 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1998, Nr. 1, - "Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 1998 und für den Dreijahreszeitraum 1998-2000 und andere Gesetzesbestimmungen" - steht folgendes: *"4. Wenn die dringende und unaufschiebbare Notwendigkeit besteht, Wohnungen für Zwangsdelogierte, von Zwangsdelogierung bedrohte und obdachlose Personen zu beschaffen, kann das Wohnbauinstitut von der Landesregierung ermächtigt werden, die Wohnungen auf dem freien Markt um einen Preis zu erwerben, der höher ist als der in den geltenden Bestimmungen vorgesehene mit einem Anteil der Baugrundkosten in der Höhe des Marktwertes, wie er vom Landesamt für Schätzungswesen als angemessen festgesetzt wird."* Das ist in Ordnung. Kollege Ianieri schlägt nun folgenden Zusatz vor: *"... wobei auch die Zusatzkosten zu berücksichtigen sind, die sich aus Projektierungskosten, statischen Berechnungen, Abnahmen und Verwaltungskosten ergeben und insgesamt den Marktpreis ausmachen."* Meiner Ansicht nach ist das schon enthalten, und zwar dort, wo steht: *"... kann das Institut ermächtigt werden, die Wohnungen auf dem freien Markt um einen Preis zu erwerben, der höher ist als in den geltenden Bestimmungen vorgesehene mit einem Anteil der Baugrundkosten in der Höhe des Marktwertes, wie er vom Landesamt für Schätzungswesen als angemessen festgesetzt wird."* Meiner Ansicht nach muß das nicht näher ausgeführt werden.

MINNITI (AN): Con questo emendamento il collega Ianieri ribadisce un concetto espresso stamattina riguardo un analogo emendamento che ave-

avevamo sostenuto, ossia la necessità di fare tutti gli sforzi necessari da parte della Giunta e del Consiglio affinché in determinate realtà cittadine, sono stati fatti gli esempi di Laives e Merano, dove esistono dei problemi nel settore casa, si applichino anche delle soluzioni di emergenza sì, ma il più possibile definitive.

Stamattina avevamo ribadito la necessità che si tenessero in considerazione le attuali leggi di mercato, e quindi i reali costi di un appartamento. Avevamo sottolineato che è incredibile che la Provincia possa spendere un tetto minimo per gli ostelli per i lavoratori extra comunitari, mentre l'Ipeaa non possa avere una spesa superiore per acquistare case sul mercato. Si parla di una spesa fra i 2 milioni e 800 mila lire e i 3 milioni e 200 mila lire. Stamattina abbiamo fatto un esempio che a Merano la Provincia è disposta a spendere minimo 3 milioni e 500 mila lire al metro quadro per una pensione in disuso che dovrà essere poi ristrutturata come ostello per gli extra comunitari.

E' necessario che la Giunta provinciale attui quelle disposizioni, affinché si favorisca il reperimento di alloggi sul mercato. Così come si è chiesto un innalzamento per quanto riguarda i tetti di spesa, è bene anche richiamare la Giunta provinciale a far rispettare delle normative che lei stessa ha emanato da parte dell'Ipeaa. Nel dicembre 1997, in occasione della discussione sulla legge di bilancio, si era riusciti a far approvare un importante emendamento circa la possibilità, in casi di emergenza, di recepire alloggi dal mercato privato in determinati posti. Anche se la questione riguarda solo i casi di emergenza, è bene sottolineare che fino adesso queste disposizioni, almeno per le realtà di Laives e Merano, sono rimaste inapplicata. Sono passati ormai 7 mesi e non un appartamento mi risulta che sia stato acquistato da parte dell'Ipeaa in questa direzione. E' necessario attivarsi affinché le normative vengano attuate, e anche perché esse possano essere migliorate.

Sosterremo l'emendamento del collega Ianieri perché riteniamo che chiarisca una disposizione utile della Giunta provinciale, valevole dal gennaio di quest'anno, non ancora attuata, che potrebbe dare una spallata - non so quanto definitiva - al problema della casa. Potrebbe essere un primo passo per affrontare la problematica in questione.

KOFLER (Landesrat für Hochbau und Technischer Dienst, Straßenbau und Entsorgungsanlagen, Bauten- und Vermögensverwaltung, Informationstechnik, Raumordnung - SVP): Herr Präsident, werte Kolleginnen und Kollegen! Ich kann mich in meiner Wortmeldung auf das beziehen, was Kollege Benedikter gesagt. Er hat nicht immer recht, aber diesmal könnte man ihm fast recht geben, denn auch ich bin der Auffassung, daß der Marktwert die Kosten, die hier angesprochen sind, miteinschließt. Es würde zu einer unlogischen Regelung führen, wenn wir im Gesetz solche Zusatzkosten anführen würden. Deshalb ersuche ich um Ablehnung des Abänderungsantrages.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione.

BENEDIKTER (UFS): Ich ersuche um geheime Abstimmung.

PRESIDENTE: Il consigliere Benedikter e altri quattro consiglieri hanno chiesto la votazione a scrutinio segreto. Prego distribuire le schede.

(Votazione a scrutinio segreto - geheime Abstimmung)

Do lettura dell'esito della votazione: 28 schede consegnate, 9 voti favorevoli, 18 voti contrari e 1 scheda bianca. Pertanto l'articolo 4/ter decies è respinto.

Do lettura dell'articolo 4/quarter decies, presentato dal consigliere Willeit sotto forma di emendamento:

“Art. 4/quarter decies

(Modifica dell'art. 29 della legge provinciale 21.01.1998, n. 1, concernente la modifica del comma 4 della legge provinciale 28 giugno 1983, n. 19 - “Disposizioni per l'attuazione del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in materia di procedure concorsuali e di disciplina del rapporto d'impiego del personale delle Unità sanità Locali”)

Il comma 1 dell'articolo 29 della legge provinciale 21.01.1991, n. 1, è sostituito dal seguente:

1. L'ultima proposizione del comma 4 dell'articolo 2 della legge provinciale 28 giugno 1983, n. 19 viene sostituita dalla seguente: “I conguagli avvengono tramite redistribuzione dei posti in organico all'interno dell'unità sanitaria locale stessa oppure tramite compensazione tra le unità sanitarie locali, deliberata dalla Giunta provinciale.”

(Änderung des Artikels 29 des LG 21.01.1998, Nr. 1, betreffend die Abänderung des Absatzes 4 des Artikels 2 des LG 28.06.1983, Nr. 19 - “Durchführungsbestimmungen zum D.P.R. vom 20. Dezember 1979, Nr. 761, über die Wettbewerbsverfahren für die Einstellung von Personal bei den Sanitätseinheiten, sowie über die dienstrechtliche Stellung derselben”)

Absatz 1) des Artikels 29 des LG 21.01.1998, Nr. 1, wird wie folgt ersetzt:

1. Der letzte Satz des Absatzes 4 von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 28. Juni 1983, Nr. 19 wird durch folgenden ersetzt: “Der Ausgleich erfolgt entweder durch die Umbesetzung der Planstellen innerhalb der Sanitätseinheit selber oder durch die Kompensation zwischen den Sanitätseinheiten zwischen den Sanitätseinheiten, welche von der Landesregierung beschlossen wird.”

La parola al consigliere Willeit.

WILLEIT (Ladins): Danke, Herr Präsident! Hier geht es um keine neue Bestimmung, sondern um die grammatikalische Richtigstellung eines bereits genehmigten Gesetzes. Es handelt sich um das Finanzgesetz Nr. 1 vom 21. Jänner 1998, mit welchem eine Bestimmung des Landesgesetzes vom 28. Juni 1983, betreffend die Einstellung von Personal bei den Sanitätseinheiten

ten, abgeändert wurde. Dort ist die Möglichkeit vorgesehen, daß das ladinische Personal zu allen Sanitätseinheiten Zugang hat, allerdings mit dem Vorbehalt, daß auf Landesebene ein Ausgleich gemacht werden muß. Dies war seinerzeit vorgesehen, denn es war auch ein Landesstellenplan der Sanitätseinheiten geplant, zu dem es aber nie gekommen ist. Es hat immer nur die Stellenpläne der einzelnen Sanitätseinheiten gegeben. Deshalb ist diese Norm von 1983 nie zum Tragen gekommen. Folglich kam es zu einer Änderung des Finanzgesetzes, wobei aber bei der Koordinierung der Texte die Zuständigkeit des Landes fälschlicherweise auch auf die interne Kompetenz der Sanitätseinheiten bezogen worden ist. Die Texte können jederzeit verglichen werden. Ich habe das auch dem Landtagspräsidium und dem zuständigen Landesrat erklärt. Hier geht es nur um die Niederschrift des Textes, so, wie er am 17. Dezember des vorigen Jahres genehmigt worden ist.

DI PUPPO (Assessore alla ragioneria, traffico e trasporti - PPI):

Viene raccolto il suggerimento dalla Giunta provinciale, perché corrisponde effettivamente allo spirito con il quale era stato predisposto l'articolo di legge citato.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione: approvato all'unanimità.

Prima di togliere la seduta vorrei ancora comunicarvi che gli emendamenti tendenti all'inserimento degli articoli 4/quindicies, 4/sedecies e 4/septies decies sono stati ritirati dai rispettivi presentatori. La trattazione del disegno di legge proseguirà pertanto domani con la trattazione dell'emendamento dei consiglieri Berger e Feichter tendente all'aggiunta di un articolo 4/octies decies.

La seduta è tolta.

ORE 18.50 UHR

SITZUNG 203. SEDUTA

1.7.1998

Sono intervenuti i seguenti consiglieri:
Es haben folgende Abgeordnete gesprochen:

BENEDIKTER 49, 50, 51, 53, 56, 58
BERGER 15
CIGOLLA 13, 19, 33, 36, 38, 39, 42, 43, 46, 47, 50, 51
DI PUPPO 59
DURNWALDER 54
HOSP 24, 27
IANIERI 13
IANIERI 9, 46, 47, 49, 55
KLOTZ 14, 16, 19, 22, 26, 27, 28, 29, 41, 42, 44
KOFLER 58
KURY 7, 8, 33, 34, 36, 38, 39, 48
LEITNER 24
MINNITI 11, 45, 57
SAURER 15, 17
WILLEIT 22, 28, 52, 53, 54, 59
ZENDRON 6, 12, 20, 28, 31, 38, 42